

17 - ABDULLAH SALAHÎ

Terceme-i Risale-i Kudsiyye-i MUHAMMED-İ PÂRSÂ.

sm8vo, leather, n.d.(XVIIth Cent.).
49 fol., naskh

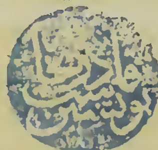
Turkish

Not mentioned in Bursalı Tahir,
Osmanlı Müellifleri.



رسالهٔ قدسیه

استنصحبه الفقیر شریف احمد محی الدین القادری
الساکن بقصبه طوبخانه بتکیه المعروف
بقادریخانه





بسم الله الرحمن الرحيم

حمدبی پایان ٭ اول نکارندهٔ طاق ایوان کیوان ٭ ونقشبند
کتابهٔ اکوان امکان ٭ حضرتلرینه شایاندرکه ٭ دوات
علم ازلیدن صُوَرِ معلوماتی قَلَمِ اعلا ایله لوح تفصیله
نقش ٭ وواسطهٔ حقیقت محمدیه ایله عوالمه نوربخش ٭
ایدوب الواح قلوب موحدینی نقوش ماسوادن ساده
وعزیمت ذکرومراقبه ایله الهام ربانیسنه اماده ٭
ومَظاهر انوار مشاهده ایلدی ٭ وصَلَوات دمبدم ٭
وتسلیمات هرآن وهردم اول واسطهٔ وجود وعدم
ورابطهٔ حدوث وقدم ٭ اعنی رسول اکرم ونبی محترم ٭
صلی الله تعالی علیه وسلم حضرتلرینه مسلمدرکه اقدم امورهم

اولان

اولان تلقین ذکر و مراقبه یی تعلیم خواص امم و ایقاظ خواب
غفلت مریده تفهیم معنای هوش دردم ایدوب جمعیت تفرقهٔ
دل و تواضع آب و کل ضمننده تنبیه فحوای نظر بر قدم
و مستلزم محاضره اولان اسرار وقوف قلبی مسلک
طریقته الزم ایلدی و وُرودِ دُرّعدن اولا صحابهٔ حبیب
ذوالمنن خصوصا چهاریار مؤتمن حضراتنه حری و حسنده که
هر بری مظاهر کثرتدن مشاهدهٔ سرّ وحدته ارشاد
ضمننده رمز مضمون خلوت در انجمن و سالک مسالک طریقت
و معرفت و حقیقته نتایج اَسفارِ اَربَعَه دَفرِ یْنه کشف
مفهوم سفر در وطن ایلدی بعده زبدهٔ محدّثین و عمدهٔ
مجاهدین مرشد اکملِ راهِ خُدا اعنی خواجه محمد پارسا
قدس الله سرّه الاسنا حضرتلری مقتدای کروه خفیهٔ
ارجمند ملتجا و مسند هر مستمند اعنی پیر بهاء الدین
نقشبند قدسنا الله بسرّه الاعلی حضرتلرینک اسرار غریبه
و احوال عجیبه یی متضمن بعض کلمات قدسیه لرینی جمع

وتحریر وهر برینك زیلنده نیجه نكات پربركاتی مشتمل كلمات
معارف غایات تسطیر ایدوب رسالهٔ قدسیه نامیله
تشهیر و بین الخواص بر نسخهٔ پر عبیری نظیر اولمغین خواجهٔ
مشار الیه قدس سره العزیز حضرتلری بخاری الاصل
اولمقدن ناشی اول دیارك اهالیلرینك اكثریا كفت
وشنیدلری زبان پارسی اولمغله فهملرینه اسهل اولسون
ایچون انلرین التماسلرینه بناءً لسان فارسی اوزره
تألیف اولنمغین بو دیار اهالیلرینك اكثریا فارسیده
ممارستلری اولمامغله افاده واستفاده ده ایسر ونفعی
عام اولسون ایچون تكلفات تعبیراتدن عاری لسان تركی
اوزره ترجمه سنه عزم اولنمغین پیرانك فیض مقدس
مدد رسلرندن استفاضه واستمداد وترجمه سندینه
امداد روحانیلرینه استناد اولندی اولكه بو خاكپای
عشاقی ونقشبندان اولان عبد الله صلاحی دردمند
فیوضات روحانیلریله فیضمند اوله بیت وار امید دل

بیچاره که توفیق رفیق ٭ ایده الله که الله ولی التوفیق ٭
حمد وثنا بی حد ومنتها، وشکر وسپاس بی اندازه وقیاس
اول پادشاه یکتا ٭ وشهنشاه بی همتا حضرتلرینه که طالبان
وصال ومشتاقان جمالنه دلیل وجودی ینه انك وجودیدر
وبرهان شهودی ینه کندی شهودیدر بیت انکیله انی
انکله سن انی بلمك محال ٭ کندیدن کندیه یول چارکا ایرمز
خیال ٭ الهی ولیلرکه تلطف ایلدك سنی بلدیلر اکر عدولرکه
تلطف ایدیدك سنی انکار ایتمیه لردی وصلوات متعالیات
وتسلیمات متوالیات اول سید مخلوقات حضرتلرینه که
جمیع انبیایه پیشوای حق ودوکلی اصفیایه رهنمای مطلقدر
بیت خواجهٔ کونین سلطان همه ٭ آفتاب جان وایمان همه ٭
ودخی آل واصحاب وخلفاء احباب وتابعین وتبع تابعین ٭
اوزرلرینه اولسون الی یوم الدین اما بعد بو برقاچ کلمه درکه
انفاس نفیسه والفاظ متبرکهٔ حضرت شیخ صدر مسند
ارشاد وهدایت جامع نعوت وخصایص ولایت ملاذ انبای

قال یحیی بن معاذ لو تلطف
باولیائك فعرفوك ولو
تلطفت باعدائك ما
جحدوك وقال العنایات
تهدم الجنایات

زمانه وقطب اهل حقیقت وعرفانه مظهر صفات ربانی
ومورد اخلاق سبحانیدن سرزده اولمشدر بیت اولدی
بی کبر وریا وکینه واره نور قدسی روینه آیینه واره
اول الفاده ندر جواب هر سؤال مشکل‌لرندن حل اولوربی قیل وقال
بیت حسننده واصفلری هرچند ایدرسه اهتمام پس
زمان فانی اولورا اوصاف قالورنا تمام بیت دیلدمر مدحک
فضیلت بنده یوق کا وله دلیل مدحی فضلندن فزون
فضلی ایسه غایت قلیل اعنی حضرت قدوة العارفین انسان
عیون المحققین وارث انبیا ومرسلین شیخم سیدم شیخ
بهاء الحق والدین محمد بن محمد بخاری المعروف بنقشبند قدس
الله تعالی روحه وطیب مشهده ونور ضریحه ونفعنا
بمحبته والاقتداء بسیرته واول کلمات قدسیه ضمننده
لطائف معارفدن برشمه درکه لیالی وایامده ومجالس صحبت
علی الدوامده اثنای اقوالکرنده زبان مبارکلرندن کذران
ایدردی و بندهٔ ضعیف محمد بن محمد حافظی بخاری وفقه الله تعالی

لایحه

لما يحبه ويرضاه اول كلمات قدسيه نڭ بعضنى صدق
ارادتدن نيت يمن واسترشاد ايله قلمه كتورمشدى
شمدى اعزه دوستان متعنا الله تعالى بلقائهم وادام بركة
بقائهم حضراتنڭ امر واشارتلريله برقاچ حرف اول انفاسدن
براى تبرك واستيناس فيد كتابته اقتباس اولندى حق
طالبان صادق ومخلصان محق بو كلماتڭ استماعيله انتفاع
ايدهلر وانلرڭ شرف صحبت ومجالسلرينى بولمش كبى اولهلر
واحوال ومقامات شريفه وكرامات واثار عجيبه كه ابتدادن
انتهايه دك لا يعد ولا يحصى انلره واقع اولمشدر انلرڭ ذكرنى
انلردن اشتمش كبى اولهلر اكرچه بو وقت قويدن لايق وپسنديدهدر
كه انلرڭ نسمات رياض احوال عجيبهلرندن برشمه مشام جان
طالبان صادقانه ايريشه وقلوب وارواح اندن استرواح
ايليه كه عِنْدَ ذِكْرِ الصَّالِحِينَ تَنْزِلُ الرَّحْمَةُ موجبنجه اولر انلرڭ
ذكرندن اميد وصول فضل رحمت الهى ونزول فيض نامتناهى اوله
اما بو وقتده بو مقدار ايله اختصار واقع اولدى وبو طائفه

جلیله نك سوزلرینه ذوق وحالدندر حفظ مقالدن دکل
نتکیم حقیقتده اهل بصیرت دیمشلرکه فقه الله اکبر وبرهان
الله اظهردر وبریقین که اهل بصیرته بو طائفهٔ علیه نك
سوزلرندن حاصل اولور مشاهدهٔ خوارق عاداتدن حاصل
اولان یقیندن اقوی واعلادر نتکم بو محلده دیمشلردر نظم
موجب ایمان دکلدر معجزات ٭ بوی جنسیت ایدر جذب قلوب
معجزات اعدایی قهر ایدوب کیدر ٭ بوی جنسیت قلوبی جذب ایدر
وچونکه بو طائفه نك کلامی محل تجلیء کلام المجید ندر اول کلامك
صفتی کما هی بیان ممکن دکلدر وکبرادن بری الحمد لله الذی
جعل الانسان الکامل معلم الملك وادار تشریفا وتنویها
بانفاسه الفلك دیمش یعنی حمد اول الله تعالی یه که انسان
کاملی معلم ملك قلدی وتشریفا وتنویها انفاسیله ادارهٔ
فلك ایلدی وبونك برله منکراتك بعضی قرآن مبینه اساطیر
الاولین دیدیلر یضل به کثیرا ویهدی به کثیرا پس امدی
بو طائفهٔ جلیله نك سوزلری نیل مصر کبیدر محبوبینه ومحجوبینه

بلادر

بلادر نظم انلرك سوزینه افسانه دین افسانه دره
کندی نقدینی کورن عالمك اولمردانه دره صانکه آب
نیلدرکه قبطی یه خونابدره قوم موسی یه حقیقتده کل خون آبدر
بو کروهه قولنه دشمن اولنلر درنظره سرنکون اولور
ممثل مرجعی چاه سقره طالب راز حقیقت مردا یسك كل رازی
بول ٭ جان فدا قل خونفشان اول عشقله جانبازی بول
بس علائق وعوائقدن تصفیهٔ دل وآنلرك كلاملرنده
تأمل مقداری فهم معانیٔ ظاهره تخم فهم معانیٔ حقیقیه
اولوب جمال حقیقت فهم یوز كوسترر انده برله كه بوطائفه
نڭ كلامی عالم علم وراثت وعیانده ره علم دراست وبیان
دكل بلكه برطوردندر كه هرنقدر اول طوردن لسان علم
وعبارت یاخود زبان ذوق واشارت ایله سوز سویلسه لر
اول طوره ایرشمیانه كسیه انڭ شرحی ممكن دكلدره
ماقدروا الله حق قدره ومازاد بیانهم غیر ستره زیرا اول
ذوقی ذائقنڭ غیریه بیان ستردر ووجدانڭ غیرنعیان

اخفادر وبو اسراردن بسط مقال ایدنلرین مقصودی لحق
برتنبیه وتشویقدر غیری دکل زیرا بوکونه اسراره واثر کلامه
طالبلرین طلبنه قوت ویروب همتلرینی قوی ایلر واکر بر
کسه پندارلقدن باش اوررسه انی سنك تادیب ایله
شکست ایلر تا که غیریلرین فضلنی وکندینك افلاسنی کوره
بعض مشایخك کلماتندر خلقی کندی میزانکله وزن اتمه
ونفسکی صدیقلر میزانی ایله وزن ایله که انلرین فضلنی
وکندی افلاسکی بیله سن وشیخ سعید شهید مجد الدین
بغدادی قدس سره دعاسنده دیمش سنك کارك علت
ایله دکلدر بنی بوقومدن ایله یاخود بوقومك نظارکانندن
ایله بونلردن غیری قسمه طاقت کتورمم شعر کر دکلسم
زمرهٔ مردانه نسبت هیچ کس ٭ انلرك ذکرینی اشعار ایتمدیم
هرنفس ٭ یعنی انلردن دکلسم رازی اندن سویلرم ٭٭
خوش دلم که قصهٔ جانان جاندن سویلرم ٭ وشیخ امام
عارف ربانی ابو یعقوب یوسف همدانی قدس سره حضرتلرینه

قال علاء الدولة السمنانی فی کتابه
المسمی بالفلاح ان من الواجب علی
السالك ان ینظر الی من هو فوقه
فی الامور الدینیة لئلا یغتر به
العجب والغرور ویطلع علی تقصیره
ویجتهد فان نیل الی ما وصل
الیه من هو فوقه فی الامور الدینیة
وینظر الی من هو دونه فی الامور الدنیویة
لیشکر الله بما علیه من فضله علی غیره
وان لم یکن کذلك لا یکون مترقیا
فی معارجه
م م

سؤال

سؤال ایتدیلرکه بو طائفهٔ جلیله یوزلرینه نقاب چکدکلری
وقتده بزنیلیه لمتاکه سلامتده قلالم بیوردیلرکه هرکون
سه پاره مقداری انلرین کفتار معارف آثارلرندن قراءت
ایدیکوز صدیقلردن بری بیورمش که برکمسه کورکدرکه
اول سویلیه تا بن دکلیم یاخود بن سویلیم و اول دکلیه
اکر جنتده اول محبوبک کفت وکویی اولمسه جنت بنم نه
ایشمه یرار اقتباس جذبات مواجید انلرین انفاس طیبه
لرندن ممکن اولور ومن احسن قولا ممن دعا الی الله
وعمل صالحا شعر طوتمسم نام شکردن اوزکه بهره
بکدر اندن کا وله آلودهٔ زهر ۰ عاقبت اول کاروانده
کرد ایره ۰ اول کدنلردن بزه برد ردایرر ۰ اکا نسبت
نطقمز قشر اولدی لیک ۰ غیره نسبت فهمی اولدی مغزنیک ۰
عرشه نسبت ایله سافلدر سما ۰ خاکه نسبت ایله عالیدر دلا ۰
و بو کلمات قدسیه اکرچه قصیرة المبانیدر لکن کثیرة
المعانیدرکه قلیلدلیل کثیر و قطرهٔ نمونهٔ غدیردر وقدوة

الکبار شیخ بزرکوار شیخ عبد الرحمن سلمی نیسابوری قدس

سره که مصنف حقایق تفسیر و صاحب کتاب طبقات مشایخدر

قدس الله تعالی ارواحهم کتاب طبقاتنده کبارک هر برندن

یکرمی شر مقداری کلمات ایراد بیورمشلرکه اول مقدار کلمات

اولو الابصار و اهل بینش و اعتبار نظرنده اول ذات

شریفک سیرت و طریقت و علم و حالته دالدر و اول

برقاچ کلمات ضمننده انلرن اساس سیر و سلوکلری اولان

علوم و معارفدن بعضی بیان بیورمشلردر که انلر تقلیل

کلام مع الدلالة علی المرام ده بزه اسوهٔ حسنه در و حاصلی

اولدر که مثنوی اکلمز چون بخته نك حال خام ٭

پس سخن کوته کرکدر والسلام ٭ واکر بو کلمات قدسیه

بعض مواضعنده براز شرحه محتاجه اولورسه اولی اولدرکه

اول شرحه انفاس نفیسه اهل الله و کلمات مشایخ آکاه

استعانت و استمداد یله اوله زیرا کلام مشایخک بعض

بعضی مفسردر و شرح و مشروح میاننده دائرهٔ خط

کشیده

کشیده قلنه که فصل و صلدن مبیّن اوله **بیت** جمله
معشوقدر و عاشق پرده در ◦ زنده معشوقدر و عاشق مرده در
و بو ضعیف کندیده اول استعدادی کورمدیکه بو معنایه
اقدام لکن قدوهٔ اهل الله و صفوهٔ اصحاب انتباه سند
ارباب طریقت موضح رموز اهل حقیقت آسوت طلاب
یقین حضرت خواجه علاء الحق والدین محمد بن محمد بخاری
المشتهر بعطار اطال الله مدة حیاته وافاض لنا والمسترشدین
انوار برکاته اشارتلری حکمیله بر وقت فرصتده بو مجموعه
املا سنه شروع واقع اولدی اگر انلرین مدد همت و نظر
و عنایتلریله قرین قبول اولور سه زیاده اولور **نظم**.
بو سوزین چون مبدئی سندن اوله ◦ کرفزون اولور سه اول سندن اوله
دیدهٔ غیبت چو غیبدر اوستاده ◦ اکسک اولمیه جهاندن دیدو داد
شرحله اسم خلقه حیف اولورمهان ◦ راز عشق اولمق کرك دلده نهان
لیله وصف ایتدم که تا بو لبولر ◦ قوت جان ایدو بانی خوش اوله لر
اوله که بو تقریر و تحریرده بو ضعیفك وجودی اراده اولمیه

وبوجمع وتاليف بركت دعوات صالحهٔ صاحب نظران ايليه
سبب مزيد درجات قربت اوله وبالله الحول والقوة
كلمات قدسيهٔ حضرت پير ارشاد مصيردن تحرير اولنان
مقالهٔ اولى مسلمانلق وانقياد احكام ورعايت تقوى
وعزيمت ايله عمل وبقدر طاقت رخصتلردن مجانبت
دوكلى نور وصفاورحمتدر وواسطهٔ وصول درجات
ولايتدركه منازل مقامات شريفه يه اولياء الله بو
صفاتك پروشندن ايرشورلر شرح اول شيكه بزم
خواجمز يعنى مرشدمز پيرمز قدس سره بو كلماتدن بيورمشلر
اول نفسه اشارتدركه خواجهٔ بزرك خواجه عبدالخالق
غجدوانى قدس سره حضرتلرندن مشاهده وواقعه ده انلره
ايرشمشدركه حضرت پيرك مبادئ جذبات وغلبات
احوالرنده واقع اولمشيدى وبو واقعه اول كيجه ده ايديكه
باشنه سير وجذبهٔ اوله مزارلردن بو مزارين باشنه
ايرشمش ايديكه اوكه مزار متبرك نواحئ بخاراده دروخولجهٔ

مقالهٔ اولى از كلمات قدسيه

محمد بن واسع

محمد بن واسع رضی الله تعالی عنه حضرتلرینه منسوبدر که کبار
تابعیندن ایدیلر و آنلرین بلاد ماوراء نهره ایرشمه لری
نقل صحیح ایله ثابت اولمشدر و حضرت خواجهٔ بزرگ بزم
خواجمز قدس الله تعالی سرهما اول واقعه ده امر بیوردقلری
اول ایدیکه عزیمته وضع قدم ایده سن یعنی صرف همت ایله
اقدام ایده سن و رخصتلردن اراغ اوله سن و سنته
متابعت ایده سن و بدعتلردن مجانبت ایده و بونلردن غیری
کلمات دخی بیوردیلر که سلوککن مبدأ و وسط و نهایتنه
متعلقدر و خواجه و پیرمز قدس الله تعالی روحه حضرتلری
علی الدوام سلوکده سر تحقیقدن اول امر و وصیتلر ایله
عمل ایدرلر ایدی و عنایت حق سبحانه و تعالی ایله هر وصیت
اولنان عملک نتیجه سنی کندولرده مطالعه بیوردیلر و اول
واقعه ده عزیمت ایله عمله مأمور اولدقلری اوزره عمل
ایدرلردی و ذکر علانیه ایله عمل اتمزلردی و اول وصیتلر
ایله عمل واسطه سیله کندی احوال باطنه لرنده ترقی مشاهده

کوستردیلر و اول واقعه قصه سنک شرحی و سائر احوال عجیبه
وکرامات غریبه لری انلرین مقاماتلرنده مسطوردر کرا اعزهٔ
اصحاب وخلص احبادن بعضی متعنا الله تعالی بلقائهم وایدهم
واواهم اول مقاماتک جمع وتألیفنه تصدی تمشدی ان شاء
الله تعالی علی اکمل الوجوه واجملها تمام اولور و اول مقاماتک
ذکر ونشر ایله محبان ومخلصانک کوش وزبانلری منور ومعطر
اولور و بزم خواجه مز قدس الله تعالی روحه حضرتلرینک طریقنده
فرزندلک ایله نظر قبولی خدمت شیخ طریقت خواجه محمد بابای
سماسی دندرکه انلر حضرت عزیزان خواجه علی رامیتنی خلفاسندن
ایدیلر و آنلر دخی حضرت خواجه محمود انجیر فغنوی خلفاسندن
ایدیلر و آنلر دخی خواجه عارف ریوکردی خلفاسندن ایدیلر
و آنلر دخی حضرت خواجه عبد الخالق غجدوانی خلفاسندن
ایدیلر قدس الله تعالی ارواحهم و حضرت پیرک نسبت ارادت
وصحبت وتعلم آداب سلوک وتلقین ذکرلری خدمت سید
امیر کلالدندر رحمة الله تعالی علیه که انلر دخی بابای مذکورک

خلفاسندن

خلفاسندن ایدیلر امّا پیرمز قدّس الله تعالی روحه حضرتلرینك
سلوك حقیقتده نسبت تربیه لری خواجه عبد الخالق غجدوانی
حضرتلرینك روحانیتلرندندر قدّس الله تعالی روحه انجلینك
اندن برشمه بیانه كلدی وحضرت عبد الخالق غجدوانی
امام ربّانی بشیخ ابو یعقوب یوسف بن ایّوب همدانی
خلفاسندن ایدیلر وخواجه یوسف همدانی نك تصوّفده
انتسابی شیخ طریقت ابو علی فارمدی طوسی حضرتلرندندركه
كبار مشایخ خراساندندر وحجّة الاسلام امام غزالی قدّس
الله تعالی روحه حضرتلرینك علم باطنده تربیه لری انلردندر
وشیخ ابو علی فارمدی حضرتلرینك تصوّفده انتسابی ایكی
طرفده دربری شیخ بزركوار ابو القاسم كركانی طوسی
حضرتلرندندركه انلرین نسبت سلسلهٔ مشایخی اوچ واسطه
ایله یعنی شیخ ابو عثمان مغربی وشیخ ابو علی كاتب وشیخ
ابو علی رودباری قدّس الله تعالی ارواحهم واسطه لریله
سیّد الطائفه جنید بغدادی قدّس سرّه الهادی حضرتلرینه

متصل اولور وشیخ ابو علی فارمدی حضرتلرینک تصوفده
برغیری نسبتی شیخ بزرکوار شیخ ابو الحسن خرقانی حضرتلرینه
درکه پیشوای مشایخ وقتنک قطبی ایدی وچون اول کذشته
وقتلرده صاحب دولتان حقیقی که کاملان راه وسالکان
طریق انتباهلر دربسیار ایدیلر وبو دور اخیرلرده کمتر
بلکه مانند کبریت احمر اعز اولدیلر لاجرم وقت اولوردیکه
طالبان صادق کبرآء دین ومقتدایان اهل یقیندن برینک
صحبت ومتابعتلرندن اولدقلرندنصکره اول مقتدالری
اولان ذات شریفک مرغ روحانیتی واسطهٔ تسلیم تصرفات
ایله بیضهٔ بشریتیدن کلی ایله طشره کلدکده مکمل کاملانک
کثرتندن ناشی برغیریه نظر ترتیب وقبول دوشرلردی
وشرف صحبت وسعادت خدمتلریله شرفیاب اولورلردی
وآنلردن انوار علوم ومعارف اقتباس ایدرلردی وآنلرین
تصوفده وعلم باطنده نسبت انتسابلری متعدد ومتضاعف
اولوردی وشیخ شهید سعید شیخ مجد الدین بغدادی

قدس

قدس الله تعالى روحه بو معنایه اشارت بیورمشلر که علم
باطنك سندی هر نقدر ارتق اولسه اولا سِنا دِعا لِیتَرَدِز
زیرا مشایخ که مشکات نبوتدن انوار حقیقتی اقتباس ایدیجلر در
نه دکلو اجتماع انوار بواطن انلرده بیشتر اولسه اول واسطه
ایله طالبه راه روشنتر اولور نور علی نور یهدی الله لنوره
من یشاء و بوندندر که دوکلی مشایخ متفق علیه درکه معروف
کرخی قدس الله تعالى سره حضرتلرینکه سلسلهٔ اکثر مشایخ
اکا متصل اولور علم باطنده انك انتسابی ایکی طرفه دربری
داود طائی قدس سره حضرتلرینه درکه انك بو معناده
نسبتی حبیب عجمی حضرتلرینه درو آنلرین نسبتی حسن بصری
رضی الله تعالى حضرتلرینه درو آنلرین نسبتی امیر المؤمنین
علی رضی الله تعالى عنه حضرتلرینه درو آنلرین نسبتی حضرت
رسالت صلی الله تعالى علیه وسلم حضرتلرینه درو معروف
کرخینك بو معناده بر انتسابی دخی امام علی بن موسی رضا
حضرتلرینه در رضی الله تعالى عنهما و آنلرین نسبتی دخی کندی پدرلرینه

امام موسی کاظم رضی الله تعالی عنه حضرتلرینه درواتلرین
نسبتی دخی کندی پدرلری امام جعفر صادق رضی الله تعالی
عنه حضرتلرینه درواتلرین طریق که طریق ائمهٔ اهل بیتدر
ابا عن جد رضوان الله تعالی علیهم اجمعین انجلین که مشهوردر
وسلسلهٔ ائمهٔ اهل بیت رضی الله تعالی عنهم علم ظاهرده
وعلم باطنده علمای کبرادرلر قدس الله تعالی ارواحهم عزت
ونفاستلرنی بیانا وشانلرنی تعظیما اکا سلسلة الذهب
دیرلر وشیخ ابو الحسن الخرقانی حضرتلرینک تصوفده انتسابی
سلطان العارفین ابو یزید بسطامی قدس سره حضرتلرینه در
انلرین سلوکده تربیه لری ابو یزید حضرتلرینک روحانیتلرندندر
وشیخ ابو الحسن خرقانی حضرتلرینک ولادتلری شیخ ابو یزیدک
وفاتلرندن صکره در وشیخ ابو یزید بسطامی حضرتلرینک
تصوفده انتسابی امام جعفر صادق رضی الله تعالی عنه
حضرتلرینه درو انلرین تربیتلری دخی امام جعفر صادق رضی
الله تعالی عنه حضرتلرینک روحانیتلرندندر ونقل صحیح ایله ثابتدر که

شیخ ابو یزید حضرتلرینك ولادتی امام جعفر صادق رضی
الله تعالی عنه حضرتلرینك وفاتندن صکره درو امام جعفر
رضی الله تعالی عنه حضرتلرینك علم باطننك ایکی طرفه دربری
کندی پدرلری امام محمد باقر رضی الله تعالی عنه حضرتلرینه در
و امام محمد باقر حضرتلرینك انتسابی دخی کندی پدرلری
امام زین العابدین علی بن حسین رضی الله تعالی عنهم حضرتلرینه در
و امام علی بن حسین زین العابدین حضرتلرینك انتسابی دخی
کندی پدرلری سید الشهداء حسین بن علی رضی الله تعالی
عنهم حضرتلرینه درو سید الشهداء امام حسین بن علی
رضی الله تعالی عنهما حضرتلرینك انتسابی دخی کندی پدرلری
امیر المؤمنین امام علی بن ابی طالب کرم الله وجهه ورضی
الله تعالی عنه حضرتلرینه درو امیر المؤمنین علی بن ابی
طالب رضی الله تعالی عنه حضرتلرینك انتسابی دخی حضرت
رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلم وعلی اله وصحبه اجمعین
حضرتلرینه درو امام جعفر رضی الله تعالی عنه حضرتلرینك

طریق اخردن علم باطنده انتسابی کندی والده لرینك

پدری قاسم بن محمد ابن ابی بکر الصدیق رضی الله تعالی

عنهم حضرتلرینه درکه قاسم بن محمد کبار تابعین وفقهاء

سبعه دندرکه تابعین بیننده علم ظاهر و باطن ایله آراسته

ومشهوردر و قاسم رضی الله تعالی عنه حضرتلرینك علم

باطنده انتسابی سلمان فارسی رضی الله تعالی عنه حضرتلرینه در

وسلمان فارسی حضرتلری شرف صحبت رسول الله صلی الله

تعالی علیه وسلم ایله مشرف و سلمان منا اهل البیت تشریفله

شرفیاب ایکن علم باطنده انتسابی ابوبکر الصدیق رضی

الله تعالی عنه حضرتلرینه در رسول الله صلی الله تعالی حضرتلرینه

انتسابدن صکره و بو تجلین اهل تحقیقك اوزرنده درکه

امیر المؤمنین علی رضی الله تعالی عنه رسول الله تعالی علیه

وسلم حضرتلرندن صکره کندیلردن مقدم اولان خلفاء

رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلم نسبت باطن ایله تربیت

یافته لردر و شیخ طریقت شیخ ابوطالب مکی قدس الله سره

فوز القلوب

قوت القلوب نام کتابده بیورمشدر که قطب زمان هر بر
عصرده الی یوم القیام مرتبه ومقامده ابو بکر الصدیق
رضی الله تعالی عنه حضرتلرینک نائب منابلریدر واوتاددن
باقی اولان اوچی که قطبدن اشاغه در هر بر زمانده باقی اولان
اوچ خلیفه نک یعنی عمر و عثمان و علی رضی الله تعالی عنهم حضرتلرینک
نائب منابلریدر و انلرین یقین و صفت و حالتلری اوزره درلر
و بو صدیقلردن عبری اولان اول التی که صفتلری بهم
یقوم الارض وبهم یدفع البلاء عن اهل الارض وبهم
یرزقون وبهم یمطرون هر زمانده چار یاردن ماعدا اولان
عشرۀ مبشره نک التیسنک نائب منابلریدر رضوان الله تعالی
علیهم اجمعین و حضرت رسالت صلی الله تعالی علیه وسلم
اواخر حیاتده واقع اولان خطبه لرنده بو نجلین بیورمشلر که
اما بعد فان الله عز وجل اتخذ صاحبکم خلیلا و لو کنت متخذاً
احداً خلیلاً لاتخذت ابا بکر خلیلاً وحدیث آخرده بیورمشلر که
ان الله عز وجل اتخذ ابراهیم خلیلا وموسی نجیا واتخذنی حبیبا

ثم قال وعزتی لاوثرن حبیبی علی خلیلی ونجیی بو ایکی حدیث
شریفك مضمونی منیفلری اولدرکه اهل بصیرت وارباب تحقیق
دیمشلرکه خلتك ایکی مقامدن عبارت دربری نهایت مرتبهٔ
محبیدرکه ایکنجی حدیثده بو معنا مراد اولنور وخلتك ایکنجی
مقامی نهایت درجات ومراتب محبوبیدر حدیث اولده بو معنا
مراد اولنور وهیچ کمسه رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلم
حضرتلریله بو مرتبه ده شرکت یوقدر ولفظ مقام محمود بو
نهایت وبو درجهٔ کمالی مشعردر واوکه بو مقام خاصه
اکربکا شرکت اولیدی کمسیه ابو بکره اولوردی بیوردقلری
دلیلدرکه ابو بکر رضی الله تعالی عنه بحسب ولایت وعلم باطن که
علم بالله در اکمل وافضل واعلم واعظم اولیاء امت اوله
بلکه دوکلی صدیقلرك اکملیدر پیغمبرلردن صکره وصدیق
اکبر دروکبراء اهل بصیرت بو معنا اوزره متفقلردر وبو
معنا بعض کسلرك خیالنه کلنی دفع ایدرکه بونك خلافی اوزره
اعتقاد طوتاروانك فضیلتنی وجه اخرایله تأویل تمشلردر

وبزغ

وبزم خواجه‌مز احوالندن بو محلده مذکور اولان شیدن
معلوم اولدیکه انلره طریقهٔ اُوَیسیان اولمشدی وانلردن
مشایخک چوغی بو سلسله‌ده مذکورلردر اویسی اولمشلردی
وبو معنای اویسی اولدرکه حضرت شیخ طریقت شیخ عطار
قدس الله تعالی روحه دیمشلردر اولیاء اللهدن برقوم اولورکه
انلره مشایخ طریقت وکبراء حقیقت اویسیان دیرلر وانلره
ظاهرده پیره حاجت اولمز زیرا انلری حضرت نبوت صلی الله
تعالی علیه وسلم کندی حجر عنایتنده بی واسطهٔ غیر پرورش
ویررنتکم اویس قرنی رضی الله تعالی عنه حضرتلرینه پرورش
ویرمشدر و او اول عظیم وعالی برمقامدر حتی کیم اول محله
ایرشدررلر وبو دولت کیمه یوز کوستررر ذٰلِكَ فَضْلُ اللّٰهِ
يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ومشایخ طریقتدن
چوغنه اوان سلوکده بو مقام توجه ایتمشدر نتکم شیخ بزرکوار
شیخ ابو القاسم کرکانی طوسی حضرتلرینه واقع اولمشکه سلسلهٔ
مشایخ حضرت ابو الجناب شیخ نجم الدین الکبری انلره متصل

اولورکه طبقهٔ شیخ ابوسعید ابوالخیر وشیخ ابوالحسن
خرقانیدندر قدس الله تعالی ارواحهم ابتداء ذکرده بو
اولدیکه علی الدوام اویس اویس درردی وطریق سلوکده
ووصول فیض ربانی وتجلیات رحمانیده ارواح مقدسه
وسائطلردر اما طریق جذبه که طریق وجه خاصدر
اراده هیچ واسطه اولمز ولا اله الا الله ذکرندن مقصود
وجه خاص ایله توجه درکه ضروری دوکلی موجوداتدر
وصفت قیومیته التجا واعتصامدر نتکم شیخ عطار قدس سره

بیوررر ؛ نظم ؛

پادشاها بودلی خون ایلدم ؛ کندمی مانند گردون ایلدم
سن دیدک سیزک ایلدیم روز وشب ؛ بر نفس دورماک بنی قیلمک طلب
چونکه لطفک ایله بز همسایه یز ؛ لطفک اول خورشید و بز چون سایه یز
نه اوله لطفکله بی سرمایه نک ؛ حفظ ایدرسک حقنی همسایه نک
رهبرم اول زیرا کمراه کلمشم ؛ یاکه دولت دیوکه بیکاه کلمشم
هرکیمه کویکن دولت یاردر ؛ سنده کمدر کندیدن بیزاردر

مبتلادی

مبتلاى خويش وهم حيرانكم ؛ كريدوكونيك سنك ويرانكـــه
اولمزم نوميد واولدم بيقرار ؛ اوله كه طوته برين ازصد هزار

؛ كلمات قدسيۀ مذكوره دن مقالۀ ثانيه ؛

وقتاكه سالكه صفت جلال وجمالدن هرايكى صفت پرورش ويره
يعنى سالكى صفت جلال وجمال تربيه ايليه اول سالكك
جلالى جمال وجمالى جلال اولور وجمال وقتاكه اكا جلال اوله
استيلاء خوف ورجا اولوب غلبۀ رجاده خوف اولور واول
زمانك عيننده كه مظهر صفت جلال اوله صفت جمالى كوسترمك
ممكن اولور اول سلطان العارفين ابو يزيد قدس سره حضرتلرينك
اول نظرلريكه مريدلرى اولان ابو تراب نسفى اوزرينه واقع اولدى
اول نظر نسبت تجلى ذات ايله نظر جلال ايدى واول مريد صفت
جمال ايله پرورش بولمش ايدى اكر جلال وجمالك ايكسيله
پرورش بوليدى سلطان العارفينك اول نظرينك قوت
قاهرۀ مهلكه سى مندفع اولوب مريدك وجود بشريه سى
متلاشى اولمزايدى بر وقتده محمد زاهد كه بر صادق درويش

مقاله ثانيه از كلمات قدسيه

ایدی بر صحراده ایدك كه برابش ایله طشره چقلمش ایدی و یانمزده
تیشه لر وار ایدی بر حالت ظاهر اولدیكه تیشه لری نزك ایدوب
اول بیابانه توجه ایلدك و بربریمز ایله هر نوع سخندن تكلم
ایدردك حتی سوز اول محله ایرشدیكه سخن عبودیت و فدا
بحثنه كتدی اول بكا دیدیكه فدانك غایتی نه اولدیغن دیدیكه
فدا شول غایته دكدركه اكر بر درویشه سكا اولملك كرك
دیسه لر فی الحال اوله و اول كلامی دیدیكم وقتده بنده بر صفت
ظاهر اولدیكه یوزمی محمد زاهده دوندردم و اكا بمیرد دیدم
یعنی اول دیدم اول حالده محمد زاهد یقلوب روحی بدننده
مفارقت كلی ایله مفارقت ایلدی یعنی هلاك اولدی و بر مدت
بو صفت ایله كچدی و آنك تنی مفارقت روحدن صكره ارقسی
زمینه و یوزی سمایه و ایاقلری قبلیه قارشو یقلمش قالدی
قوشلق وقتندن نصف نهاره دك بو حال اوزره دوردی و اول
كون هوا غایت كرم ایدی كه آفتاب برج میزانده ایدی بو صفتدن
زیاده مضطرب و متحیر اولدم اول محله قریب بر كولكه وار ایدی

بركولكه

برزمان اهل حیرت ایله اول کولکه ده اوتوردم وینه اول محلدن
انك یاننه کلدم انك یوزینه نظر ایلدم کوردمکه تأثیر هوای
کرما یله یوزی قاره اولمغه باشلدی بنم حیرتم زیاده اولدی
ناکاه اول حیرتده قلبمه بر الهام ایرشدیکه اوچ کره محمد زنده اول
دی پس بندخی اول کلمه یی دیدم وکوردمکه اثر حیات ظاهر
اولمغه باشلدی و اعضاسنده حرکت ظاهر اولدی و آول
ساعتده دیرلدی و حال اصلیسی عودت ایلدی حضرت سید
امیر کلاله کتدم و بو قصه یی انلره عرض ایلدم چونکه اثنای
قصه ده روحی بدندن مفارقت ایلدی و بن متحیر اولدم دیدم
امیر حضرتلری بیوردیلرکه ای اوغول اول حیرت حالنده نیچون
زنده اول دیمدك بندخی دیدمکه اول حالده قلبمه بر الهام ایرشدی
تا بو بخلین دیدم و آول درویش کندی حالنه عودت ایلدی شرح
اهل تحقیق بیشلردرکه سالك صفت جلال وجمال ایله بر وقتده
پرورش بولورکه حقیقت ایله محبت ذاتیه ایرشه و حقیقت ایله
محبت ذاتیه ایرشمك علامتلرندن بری اولدرکه چهار صفات

متقابلهٔ محبوب یعنی اعزاز و اذلال و ضر و نفع یکساناوله

و بنده اهل حقیقت دیمشلردر که حق سبحانه و تعالی حضرتلری

اولیاسندن محبوب اولان بعض قولنه اخرتده اهل جنته

اعطا اولنان شیئی اولی دنیاده اعطا ایدر که اول شی

کن فیکون قولیدر و بو کلمهٔ کن صورت ارادت کلیه در و بو

مقامه صفتنده در اول بیت که بیورمشلردر مثنوی

چونچنین خواهی خدا خواهد چنین ؛ میدهد حق ارزوی متقین

کان لله بودهٔ در ما مضی ؛ تا که کان الله پیش آمد جزا

هر نه دیلرسك دیلر آنی خدا ؛ متقینه اسکن ایلر عطا

حق ایچون اولدك ایسه بی مترا ؛ حق سنك ایچون اولور البته جزا

اما کمال معرفت و کمال ادب آنی اقتضا ایلر که اول ولی محبوب

کندی ارادتنی حقك ارادتنه تابع ایلیه و حقك ارادتنی

کندی ارادتنه تابع قلمیه و کلیه که اول حضرت تبعیته لایق

دکلدر و اکر بو صفت اندن ظهور ایدرسه کندی اختیاریله

اولمیه بلکه حقك ارادتیله اوله ؛ مثنوی ؛

چون

چون ولی راهست قدرت از اله ؛ تیر جسته باز گرداند ز راه ؛

ترجمه

چون ولی قدرت بوله اللهدن ؛ دندرر تیر کشادی راهدن ؛

و دخی دینلمش که اولیاء اللهه بو صفت مثلی ظهوردن عیسوی

مشهد اولورلر یعنی اولوبی دیریلمک مرتبه سی انلره واسطهٔ

روحانیت عیسی علیه السلام ایله حاصل اولور سلطان

العارفین ابو یزید قدس سره حضرتلرینک مبارک قدملری

التنده بر قریجه هلاک اولدقده متألم و متأثر اولمغین قلب

شریفلرینه الهام ایرشمش که اول قریجه یه افلیه پس فلدیکی

وقت اندن اول قریجهٔ مرده زنده اولمش و اول حالت حضرت

شیخک عیسوی مشهد اولدوغی حالت ایدی و دخی دیمشلر که

کاملان اولیاء اللهک نور حیات حقیقیه دن که فطرت سلیمهٔ

انسانیه نک صفت ذاتیه سیدر نصیبلری تمامدر و اول

کامللر انلردر که طهارت فطرت اوزره درلر و اول فطرتی

تغییر ایدن ظلمات طبیعت و صفات بشریتدن خلاص اولمشلردر

و چونکه انلر نور حیات حقیقیه دن نصیبلری تمام اوله اول

نور ایله باطنلره واستعدادات خواطر ونیاته واعماله واحوال
مخفیهٔ خلقه طریق فراستایله مطلع اولورلر ومطالعهٔ
مخفیه یی ادراک ایدرلر ودخی اول نور حیات حقیقیه ایلهکه
نور الهیدر مستعد طالبلرین قلبلرنی احیا ایدرلر وحیات
حقیقیه ایله احیاء قلوب تمک حیات حسیه ایله احیای
اموات اتمکدن شریفتردر اما حیات حسیه ایله مظهر احیای
حسی اولمسی وآنک وقوعی اولیاء الله ارا سنده کمتر وخلقک
نفوسنده عظیمتردر؛ کلمات قدسیهٔ مذکوره دن مقالهٔ ثالثه
خلقک دوکلی اراغ دوشمه لری اندندرکه کندیلرین اراغ
ایتدیلر وآختیار ایلدیلر باری کندی اوزلرینه زیاده ایتدیلر
والا فیض الهیده قصور یوق قدر حضرت امیر کلال تمثیل وجهیله
بیوردیلر که ناکه نم تعلقات دور اولمیه کوزهٔ وجوده لایق
اولمزکه آنی خمدان تصوفه کتوره لر یعنی کوزهٔ وجود نمی
تعلقاتدن دور اولمدقجه شایستهٔ خمدان تصوف اولمز
واندنصکره چون کوزه لری خمدانه کتوره لر بعضسو خمداندن

مقالهٔ ثالثه از کلمات قدسیه

درست

درست یعنی صاغ طشره کلور بعضیسی شکسته کلور بو ایسه
ارادت ازلیه نك ظهورنه نسبت ایله در و بونك برله اول
کوزه لو که شکسته طشره کلمشلردر فی الجمله بنه امید
واردر که بر کره دخی آنی غبار ایدوب و بر غیری بالچق ایله
آنی یاراینلر و قارشدره لر و بر کره دخی خمدانه کتوره لر
تا اوله که بو کره ده خمداندن درست چیقه و بیوردیلر
امیر آخر حیاتده اوچ کون اوچ کیجه قبلیه متوجه اوتور
مشدی و کمسیه سوز سویلمدیلر اندن صکره سوزه
کلوب شکر سویلدیلر و بیوردیلر که بو توجهدن مقصود
او ایدیکه معلوم اوله که بو قپویی قبول ایله می اچدیلر
بوخسه رد ایله می شرح اولیاء الله ایچون لَهُمُ الْبُشْرٰى
فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَفِي الْاٰخِرَةِ آیت کریمه سنك بشارتی
حکمنجه هم دنیاده کوچمك وقتنده حق سبحانه و تعالی دن
قبول و غفرانه بشارت اولور و اول که بیوردیلر خلقك
دوکلی اراغ دوشمه لری الی آخره انلك اوزرینه بنا اولنمشدر که

هرنقدر قوله صفت اختیار وارزوی طبیعی کتر اوله آنك

وجود بشریتی ولقدر نفی اولور واول نفیدن قولك حقه

قربتی زیاده اولور نتکم دیمشلردر بیت قرب حق دوری

نیست از بود خویش : بی زیان خود نیابی سود خویش :

ترجمه

قرب حق سندن سنك بعدك اولور : هم زیانك دکلو بیل سودك اولور

وقولك نفی اختیاری قدر قولك تدبیرو تقدیرده حضرت

الوهیته موافقتی زیاده اولور و رضی الله عنهم ورضوا

عنه مقام رضا وسعادتنه اقرب اولور وقوله آنما طبیعته

منسوب اولان دکلرین واختیارلرین ترکی واسطه سیله

وصفات طبیعیه بی وهنات بشریه بی کیدندن محوانمك

سببیله درجات قربت ترقی کوستر حتی اختیارسزلغك

درجهٔ اعلاسنه ایریشور که حقیقتده انك ایچون هیچ بر

دلدکی قالمز اول وقتده خصیص بشریتدن ذروهٔ عبودیته

ترقی کوسترمك ممکن اولور ولایق اولور که تصرفات

جذبات الوهیت انی رتبهٔ فنا فی الله وبقا بالله ه ایرشدیره که

ولایت

ولايت خاصّه درجاتنك اولیدر اوّلا بسه منتهای سیر
الی الله ومبدأ سیر فی الله در وبوطورین عجایبنه نهایت
یوقدر وسلوك كه سیر الی الله در غالبا سنّت الهی حكمنجه
بو جذبه شرطدركه سیر فی الله در یوخسه اول دكلدركه
قطعی هر كیم طلب ایدرسه بوله یا خود هر كیم سلوك ایدرسه
مقصدنه ایرشه قطعه هر صدف كه قطرهٔ باران الله سیراب اولور
صانمه كیم صدری محل لؤلؤ خوش آب اولور هم صدف هم بحر
وهم باران كرك هم نیجه سال بیننده هر بر قطره صانمه دُرّ
نایاب اولور بیت خلیلی قطاع الطریق الی الحمی كثیر واما
الواصلون قلیل ترجمه حبیبم قطع راه ایدنلر حمایه كرچه چوقدر
حقیقتده ولی واصللری غایت قلیل اولدی قطعه اكرچه زمرهٔ
غوّاص بحره دُرّه بیم اولمز ولی هر بر صدفده چوهر دُرّ یتیم
اولمز جهانده دولت باقی یه ایرمك فانی نادردر
بو دولت سعیله شایستهٔ هر بر لئیم اولمز بو سیر فی الله
مقام وصول دخی دیرلر وسیر الی الله سیر معشوقیله

عاشقك سيريدر وسير فى الله سير عاشقدن معشوقك
سيريدر و بو سعادت فناء صفات بشريه دن و اختيارى
حقيقى يى تقييد نصكره ميسر اولور كه ايكى عالمدن سالكه
حقدن غيرى مراد ودلك اولمز بو حقيقى اختيارسزلق
تسليم ولايت شيخدن اختيارسزلق واسطه سيله اولور
تسليم ارادت شيخ ايسه تسليم احكام قضا و قدردن نزدبا
وقتاكه بو منزل عهدۀ تسليمدن طشره كله اول منزلده
تسليم ممكن اولور و وقتاكه تصرف ولايت ده عهدۀ تسليمدن
طشره كله پردۀ عزت جمال حقيقت اوكندن اچيلور و قاصد
مقصوده و مريد مراده ايريشور كلمات قدسيه
مذكوره دن مقالۀ رابعه اويس قرنى رضى الله تعالى عنه
حضرتلرينك روحانيتلريله توجهك اثرى علائق ظاهرى
و باطنيدن انقطاع تام و تجرد كليدر هركاه كه قدوة الاوليا
خواجه محمد على حكيم ترميذى قدس الله روحه روحانيتلرينه
توجه كوسترلمش اولوردى اول توجهك اثرى محضا صفتسزلق

مقالۀ رابعه از كلمات قدسيه

ظهورى

ظهوری اولوردی وهر نقدر اول توجهده سیر واقع
اولسه هیچ بر اثر و بر صفت مطالعه سی واقع اولمزایدی
چون وجود روحانیت انوار حقیقت بی نهایتده محو اوله
کنی هر نقدر کندندن بر وجود طلب ایلسه و اول شی که
سرمایهٔ ادراکدر کندندن طلب ایلسه صفتسزلقدن
ونهایتسزلکدن غیری برشی کورمز **بشرح** بو کلماتی
حضرت پیر مبادئ سلوکلرندن کندی احواللرینی حکایت
ومشایخ کبار رضی الله تعالی عنهم حضراتنک ارواح طیبه
لرینه توجهاتلرنده هر بر توجهده ظهور ایدن اثری بیان
بیوردقلری اثناده نقل بیوردیلر و دیمشلردر که اولیاء
الله بر بر لرینه مختلفلردر بعضیسی بی صفت و بی نشانلردر
و بعضیسی صفت ایله در و بعضیسی صفاتدن نشانلولردر
یاخود اهل توحیدلردر و اولیاء اللهک حاللرینک کمالی
و درجاتنک نهایتی بی صفت و بی نشانلقده در و بیورمشلردر که
بی صفتلق کشف ذاتی یه اشارتدر که اول کشف ذاتی زیاده

بلند بر مقام و زیاده شریف بر درجه دن عبارتدر که اول
مرتبه نک کنهندن عبارت و اشارت قاصردر نظم
عالیدر ابو مرتبه کاعلم و عیان ؛ ذاتی کندی وار لغندن بی نشان
بی نشانی بی نشانلقدر آنک ؛ چاره سی بیلجان فنا نلقدر انک
کر عیان استرایسک اول نهان ؛ کر نهان استرایسک اول عیان
ایکیسندن استه سک بیچوندر ؛ ایکیسندن اول زمان بیروندر
صدهزاران طورجاندن عالیدر ؛ هر نه دیرایسم اولاندن عالیدر
کنهنی ادراک عجز اولدی همان ؛ شرحه کلمز وصفنه اولمز بیان
و بو مرتبهٔ بی صفتلغک کمالی سید الانبیاء والمرسلین افندیمز
حضرتلرینه مخصوصدر و سائر و کلی انبیا و اولیا مراتبلری
حسبنجه انک خرمن سعادتنک خوشه چنلریدر که انک باطن
مقدسلرندن استمداد ایله بو مرتبه نک درجاتنه ترقی
کوستررلر و مقام محمود که اول حضرته مخصوصدر بو مرتبه نک
کمالنه اشارتدر و بی صفتلق مرتبه سنک خواصندن بری
اولدرکه بو مرتبه نک صاحبی اهل تمکین اولور و صحبت قلبدن

صحبت

صحبت مقلبه قلب متصل اولور و جمیع صفات و اخلاق
الهیه ایله متصف و متخلق اولوب احوال باطنیه به متصرف
اولور بونک اوزرینه بناءً اکا ابو الوقت دیرلر و بر صفتدن
بر صفته کندی اختیاریله انتقال ممکن اولوب بقایای وجود
بشریتیدن کلی ایله صاف اولمش اولور بو معنیدن او نوری
دینلمشدر ترجمه صوفی ابن الوقت اولوبدر فی المثال
لیک صاف و فارغ هر ذوق و حال حاللر موقوف عزم و رای بیدر
بسته رای جهان ارایبدر کلمات قدسیه مذکوره دن
مقاله خامسه ؛ اجمعوا وضوءکم جمع الله شملکم حدیث
شریفی اکا اشارتدر وضوء باطنی وضوء ظاهر ایله جمع ایدلر
حتی استقامت باطن حاصل اوله یعنی حاصل اوله و استقامت
اولدر که کلمهٔ توحید عندنده جمیع تعلقات روحانی و جسمانی
منفی اوله که بو تعلقاتک نفی استقامت احوالدر دلیل استقامت
افعالدر که امتثال امر و نهی خدا و تعظیم فرمان حضرت حق جل
و علادر و استقامت افعالدن غیر ایله استقامت احوال

مقالهٔ خامسه از کلمات قدسیه

معلوم اولمز روندهٔ راهه یعنی یول کدیجی یه البته روش
وکوشش کرکدر تا که انک ایشی محلنه ایرشه و روش
اهل الله ایله ادبه رعایتدن عبارتدر و کوشش حق
سبحانه و تعالی حضرتلرینک اشلرندن سعی کوسترمک واول
شیکه معلوم اولمشدر انکله عمل ایلمکدن عبارتدر هرنه
سویلرسک انکله عمل اتمکلکمز لوازمندندر لم تقولون
ما لا تفعلون یعنی اشلمدیککز شیء نیچون سویلرسکز خطا
بر مشکل کاردر فاذکرونی اذکرکم یعنی بنی ذکر ایدیکز
اکر سز بنی ذکر ایدرسکز بن سزی ذکر ایدەرم پس حق سبحانه
و تعالی حضرتلرینک ذکری ذکره مخصوص ولایق اولان تقرب
اوزره ذکر اتمکه توفیقندن عبارتدر و هرنه که کورلمشدر
واشیدلمشدر و بیلنمشدر جمله سی غیر و حجابدر حقیقت کلمهٔ
لا ایله انی نفی اتمک کرک و نفی خواطر که شرط اعظم سلوکدر
و وجود سالکک تصرف عدم اتمکسزکه کمال تصرف عدم اثر
و نتیجهٔ جذبهٔ الهیه درکمالیله میسر اولمز یعنی نفی خواطر وجود

سالکک

سالکدن یوقلق ایجاب اتمزایسه کمالیله سلوک میسر اولمز
زیرا بوقلق ایجابی جذبهٔ الهینک اثر ونتیجه سیدر ووقوف
قلبی اندن اوتوریدر که بوجذبه نک اثرنی مطالعه ایلیه
واول اثر کوکلدن قراردوتمه وذکر قلبیده رعایت عدد
جمع خواطر متفرقه معناده ایچوندر وذکر قلبیده وقتاکه
عددیکرمی بردن کچه واثر ظاهر اولمیه اول عملک بی حاصل
اولمه سنه دلیلدر وذکرک اثری اولدرکه زمان نفیده
وجود بشریت منفی اوله وزمان اثباتده آثار تصرفات
جذبات الوهیتدن براثر مطالعه سی واقع اوله اولکه حضرت
خداوند جل ذکره کلام مجیدنده بیورمشدر مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ
وما عند الله باق بو آیت کریمه معنیسنده انجلین بیلمك
کرکدر که اهل یماندن وجوده کلان اعمال صالحه وافعال
حسنه بروقتده الله عندنده اولورکه انك حضرتنده محل
قبول واقع اولور وعلامت قبول عمل اول عملده وجود بشریت
نفی اولمقدر واثر تصرف جذبهٔ الهی ظاهر اولمقدر شرح معلومك

اولسون الله تعالی سنی بلکه موفق ایلیه بو فوائدك بعضی
تتمه سندنکه اهل بصیرت روح الله ارواحهم بیورمشلردر
مقصود وجمیع عباداتك سرّی ذکر خداوند عزوجلدر
وسعادت عظمایه اول کشی ایریشور که بو عالمدن کیده
وانس ومحبت حق تعالی آنك اوزرینه غالب اوله وآنك غلبهٔ
انس ومحبتی دوام ذکر اللهدن غیری ایله اولمز مسلمانلغك
اصلی لا اله الا الله درکه او عین ذکردر وسائر جمیع عباداتك
بو ذکری تأکید ایچوندر که نمازك روحی حق تعالی حضرتلرینك
ذکرینی هیبت وتعظیم طریقی اوزره کوکلده تازه ایلمکدر
وصیامدن مقصود کسر شهوتدر زیرا وقتا که دل مزاحمهٔ
شهواتدن خلاص وصافی اوله قرارکاه ذکر اولور وحجدن
مقصود بیتك صاحبنی ذکردر وآنك لقاسنه تهییج شوقدر
وترك دنیا وترك شهوات ومعاصی ذکره فارغ القلب اولمق
ایچوندر بس امر ونهیدن مقصود ذکردر وحقیقت ذکر
اولدر که دوکلیدن منقطع اوله وحضرت الوهیتك محبتندن

غیری

غیری برشیئه التفات کوسترمیه و حقدن غیری طاعت
ایلدیکی معبود قالمیه که هوا اکا معبود اولمیه و علامت
حقیقت ذکر اولدر که امر ونهی وقتنده خدا عز وجل
حضرتلرینک فرمانینی فراموش ایلمز و امر وامتثالی برینه کتورر
و اکر اول علامت اولمز ایسه انک ذکری حدیث نفسدن
زیاده اولمامشدر پس اکا کرکدر که اساس مواظبت ذکری
خلقه و حقه نسبت ایله اولان جمیع معاصی ظاهری و باطنیدن
توبهٔ نصوح اوزره اوله که زیرا وجوه مخالفت مذکور ایله
ذکرین اثر حقیقیسی اولمز و اندن غیری شرائط ذکردن بری
اولدر که طلبده صادق اوله و درد طلب و انک راهنه
سلوک داعیه سی حاصل اوله تا که سلوک راهدن هر نه
شی که اکا مانع اولوب سلوکدن مشغول ایده جمله سندن
مستوحش و متنفر اوله و کندی وجودندن دخی کریزان اوله
که جمله دن یوز دوندروب ذکر حق سبحانه و تعالیده مستغرق
اولمق ممکن اوله قطعه سبره کلدک کندی اوزکدن دخی کچمک کرک

راهه کیردک جانله تندن دخی کچمک کرک

هر آدمک نیجه بیلک پابند اولور بوراهدک
بندی فروب خان ومانکدن دخی کچمک کرک

ترجمه

یادی آنک مغز هر سرمایه در ذکری آنک روحلو پیرایه در
نام وننککدن نجوب جالاک اول نام حقی ذکر ایدوب بیباک اول
و ذکردن فائدۀ کلیه اول وقت حاصل اولور که صاحب
تصرف شیخ کاملدن تلقین وجهیله اخذ اولنه حتی اول
تخم ذکر حقیقی که زمین مستعد دلطالبک تلقین و تصرف
صاحب ولایت ایله واقع اوله طالبه ثمرۀ ولایت کاملله
حاصل اولور نورانیت کلمه نورانیت دلمقداریجه اولور
و نورانیت دلهوانک زوالی مقداریجه در و شیخ کامله
هوای متبع اولمز و آنک کوکلنک نورانیتی تمام اولور و
طریقک اولی اولدر که صفات مذمومه یی کندی باطننک
وسعی مقداری دفع ایده زیرا نزمان زمین دلخار وخاشاک
طبیعتدن خالی اولور اولزمان لایق اولور که تخم ذکر اکا

یاشین

باشيك اوله يعنى اكيله و اكر بر صفت ذميمه يه زياده مبتلا
دكل ايسه انك دفعنه جهد ايليه اكرچه اول تصفيه قلبه
چالشموق كرك ومبداده كلى ايله تبديل اخلاقه مشغول اولمق
كركمز زيرا اول وقتاكه توجه شرطيله حاصل اوله و مراقبه اوزرينه
مداومت اولوب تصفيهٔ دل اوله حق سبحانه و تعالى
حضرتلرينك امدادفيضى ايله او قدر تبديل اخلاق نفس و تحصيل
صفات دل حاصل اولور كه نيجه عمر مجاهده ايله اول تبديل
و تحصيل اولمز و چون بو معنى فيض حق سبحانه و تعالى ايله
حاصل اوله طريق صوابه حذا عند الله اولور و هر نه شى كه
انى يوله كتمكدن مشغول ايده اوكندن قالديرر زيرا بو يوله
كتمك ممكن دكل الا دل فارغ ايله ممكندر و چونكه بو ديديكمزك
جمله سى اوله اول كمسه شول كسيه بكزر كه آبدستى آلدشمدر
اكا بر امام حاجت اولور كه اكا اقتدا ايليه كه اول امام پير راه
و شيخ كامل صاحب تصرفدر زيرا راه حق سبحانه و تعالى پوشيده در
يعنى اورتلودر و شيطانلر بو للرى حق سبحانه و تعالى حضرتلرينك

بولیله آمیخته یعنی قارشمشدرکه راه حق بردر وراه باطل
هزاردر قال الله تعالی اِنَّ هٰذا صِراطی مُسْتَقیماً فَاتَّبِعُوهُ وَلا
تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِکُمْ عَنْ سَبیلِهِ مثنوی ترجمه
راه عشقده ممکن اولمزای پسر بوله کیمسه بیله لیل وراهبر
یوری بریارخدایی آرا بول وار آنک کبی خدایه یار اول
سن چو تنها القده نومید اولدیسن سایهٔ لطفکده خورشید اولسن
اولکه خلوتده کوزینی یکوهان اکا پس یاردن ایرر کشف وبیان
خلوت اغیاردن کرک یاردن دکل قشر ایچون کورک اولور اولمز یازه بیل
جانلوه آیینه در یارای امین آیینه یوزنده دم اورلمه صقین
تا دکدن اوریته کندی یوزک هر دمک بوتهم جهاندن بومکوزک
جناب حق کلام مجیدنده اِتَّقُوا اللّٰهَ وَکُونُوا مَعَ الصّادِقینَ
بیورمشدر بیت کندوزکدن کرکسلکده لیاقت یوغیسه
پهلوان جانستاندر یوری پهلوسنده اول وبو معناده
دیمشلردر بیت پهلوان اراست پهلوسنده اوتور قلبه کیر
جیش پهلوسنده بولمزسن ولحسن ای دلبره پس آمدی

وقتاکه

وقتاکه سالك اول پیر صاحب تدبیرك سعادت صحبتیله
مسعود اوله کرکدرکه کندی تصرفنی ترك ایده باطننده هیچ
تصرفی اولمیه وکندینك جمله کارنی اول پیرك تصرفنه
سپارش ایلیه وبیله که مقتدانك خطاسنده اولان
منفعتی کندی صوابنده اولان منفعتدن ارتقدر
اکرانك وجهنی بلمز ایسه دخی حضرت پیر قدس سره النضیر
بیورمشلردرکه اهل دل ومردم عزیز ایله مشورتك
فوائدندن بری اولدرکه اکر امرین اخرنده اول کارده وجه
صواب ظاهر اولورسه سنك وجودك اراده دکلدر اکر
صوابك خلافی ظاهر اولورسه ینه سنك وجودك اراده
دکلدر ومشایخ طریقت قدس الله تعالی ارواحهم لا اله الا
الله ذکرنی جمله اذکاردن اختیار ایتمشلردر زیرا حدیث
نبویده افضل الذکر لا اله الا الله وارد اولمشدر وبو ذکرین
صورتی نفی واثباتدن مرکبدر وحقیقت ایله حق سبحانه وتعالی
حضرتلرینه یول التمك بو کلمهٔ طیبه ایله ممکندر وجمع بوندکان

یعنی سالکلرین حجابلری نتیجهٔ نسیاندرکه حقیقت حجاب لوح
دلدن انتقاش صور کونیه در بو انتقاشدن نفی حق و اثبات
غیر حاصل اولور و بحکم المعالجة بالاضداد آنك ضدی ایله
کلمهٔ توحیدده نفی ماسوای حق سبحانه و تعالی اولمغله شرك
خفیدن خلاص بو کلمه نك معناسنه مداومت و ملازمتدن
غیری ایله حاصل اولمز پس ذاکر کرکدرکه طرف نفیده جمیع
محدثاتك وجودنه نظر فنا و عدم رغبت ایله مطالعه ایلیه
و طرف اثباتده حق سبحانه و تعالی حضرتلرینك وجود قدیمنه
نظر بقا و مقصود و مطلوب و محبوبلق ایله مشاهده کوستره
و هر ذکرده اول و آخرده حاضر اوله و هر نه شیئه که آنکله
کوکل پیوند کوره نفی ایله اول پیوندی یعنی اول الیشکی باطل ایلیه
و اثبات محبت حقی اول محبتك مقامنه قائم ایلیه حتی کوکل
تدریجیله جمیع محبوبات و مألوفاتدن فارغ اوله و هستیٔ
ذاکر یعنی ذاکرین وارلغی مضمحل اوله و علایق و عوایق
وجود بشریتاندن مرتفع اوله و دیمشلردرکه وقت ذکرده

بار

بازداشتن نفس یعنی حبس نفس ایتمک سبب ظهور آثار لطف
ومفید شرح صدر واطمینان دلدر ونفی خواطره بردم
ایدیجیدر وبازداشت نفسی یعنی حبس نفسی عادت ایلمک
ذکرده وجدان حلاوت عظیمه یه سببدر وبوندن نیجه
فوائد کثیره یه واسطه در وبزم پیرمز هر حالده دستگیرمز
حضرتلری ذکرده حبس نفسی لازمندن عد بیورمشلردر غایت
عددی لازمندن ایتمدکلری کبی اما رعایت وقوف قلبی اهم
والزم صایمشلر زیرا ذکردن مقصود اولان شیئک خلاصه سی
وقوف قلبیدر وجمیع مکوّناتی نظر فنا ایله مطالعه ووجود
قدیم حق سبحانه وتعالی حضرتلرینی نظر بقا ایله مشاهده
وملازمت واسطه سیله بو معنا اوزره صورت حقیقت
توحیدده ل ذاکرده قرار دوتار وذاکرین چشم بصیرتنی
کشاده ایلر حتی اکا شرع وعقل وتوحید بیننده هیچ
تناقض کورنمز وبو مقامده ذکر قلبک لازمی اولور وآندن
صکره بر منزله ایریشور که حقیقت ذکر جوهر دل ایله بر اولور

وحقدن غیری هیچ براندیشه قالمز و ذاکر ذکرده و ذکر
مذکورده فانی اولور وچون بارگاه دل زحمت اغیاردن
خالی اوله بحکم لا یسعنی ارضی ولا سمائی ولکن یسعنی قلب
عبدی المؤمن الحدیث جمال سلطان الا الله یوز کوستروب
اذکرکم وعدهسی حکمی اوزره لباس حرف وصوتدن مجرد
ذکر حق هویدا و خاصیت کل شیء هالك الا وجهه آشکار
اولور ذکر روح روحدن ذاکرلکی ایله و وجودی ایله اذکرکم
بحر نامتناهیسنده مستغرق و مستهلك اولور قطعه

ذکر حق ایله هردم تاکه جانك تنده دره
ذکر یزدان ایله دل اولدمده پاك زنده دره
چون ذکردن ذکر ایله فانی اوله سن اول زمانه
ذکر خفیه بس اکا دبلکه ارزنده دره

یادکرد و بازکشت ونکهداشت و یادداشت و ذکر لسانی
و ذکر قلبی ونکهداشت که مراقبهٔ خواطردر بونلردن
مقصود یادداشتدر که مشاهدهدر و فانی اولمقدر و حقیقت

تاج الدین قدس سره شرح رساله لرنده تفصیل
بیوردقلری اوزره کلمات قدسیهٔ مأثوره دن
یادکرد ذکر لسانی یاخود ذکر قلبیدن عبارتدر
یعنی شیخکدن استفاده ایلدیککی ذکری دائما
تکرار ایده اول تاکه سکا حضور حق حاصل اوله
و بازکشت یعنی هر بار که کلمهٔ طیبه یی قلبله
ذکر ایده آنك عقبنده لسانیله الهی انت مقصودی
ورضاك مطلوبی دیه یعنی الهی بو کلمهٔ طیبه
و مطلوبم سنسن دیه زیرا بو کلمه نفی معبوددر
ملیح و قبیحدن هر بر خطره نفی ماسوا ایچوندر
حتی ذکر خالص اوله و نکاهداشت مراقبهٔ خواطردن
فارغ ایلر و نکاهداشت کلمهٔ طیبه یی نفسنده تکرار
عبارتدر یعنی کلمهٔ طیبه یی برنجی خاطرینه
ایلدیکی وقتده حقدن غیری یادداشت
خطور اتمکی مراعات و محافظه ایلیدر عبارتدر
علی سبیل الذوق حقله حضوردن عبارتدر
و بعضلر کتابده بو کلمات اربعه شرحنده دیمشلرکه
یادکرد ذکرده تکلفدر و بازکشت علی وجه
الانکسار حقه رجوعدر و نکاهداشت
بو رجوعی حفظدر و یادداشت
بو محافظه ده رسوخدر
انتهی

اوزره ذکرخفیه دروذکرلسانی وذکرقلبی لف با تعلمی
منزلدسندر درناکه اکا اوقوبجیلك استعدادی حاصل
اوله واکرمعلم حاذق اولوب وطالب صادقدر استعداد
بولورسه شایدکه قدم اولدن آنی خوانندر یعنی اوقوبجی
ایلیه والف با تعلیمنك زحمتی اولمقسزین اول طالب صادق
یاد داشت مرتبه سنه ایرشدیره اما اغلب طالبان
انلردرکه ذکرلسانی وذکرقلبیدن اول انلری یاد داشته
دلالت ایلمك اولمنزلده دَدُدِذکر برینك بروبالی بوغبکن
بالایه اوج وبام اوزرینه کلدیمك تکلیفك ایدرلر نظم
سوی بالایه ایدر پرواز ∘ زیرا عرش اولدی اصل جوهرمز
ساکنان فلك بحور ایلر ∘ پس بزه موصف خوش معتبرمز
دلربا اولدی چوندلبرمز ∘ کلمز بیحد اولدی سکرمز
بز همیشه میان کلشکر ∘ اندن اولدی دل قوی ترمز
زهره سوار حوادث طعن ∘ کم دولانه جوار لشکرمز
روح بخش اولسه ذره لرده نوله ∘ نفس عشق روح پرورمز

ودینلمشکه حقیقت ذکر حق سبحانه وتعالینک اسم متکلم
حیثیتندن ذاتیله ذاتنه تجلیسندن عبارتدر صفات
کمالیه سنی اظهار ونعوت جلالیه وجمالیه سنی
وصف ایچون که شرک خفیسز ذکر اولحالک الویرر
وشهد الله انه لا اله الا هو کلمه سنک سری بو حاله
اشکاره اولور بیت کندیدن تاکه ایشیده اخبار
لمن الملک واحد قهار روح بدایت فطرتده اکرچه
حقک برلکنی دوتدی اما برلکنی اکلمدی زیراکه اکلمق
شهوددن قوپار وشهود وجوددن درست اکلمزکه
شهود وجودک ضدیدر چون روحک وجودی ظاهر
اولدی ایکیلکی ثابت ایلدی که بونک شرحی مفصلدر وبزم
بونده مقصودمز اولدرکه حضرت پیرین اذکر کم معناسنده
بیوردقلری شیدن برشیئه اشارت اوله ذکر حق قوله
شول مراتب ذکری توفیق یاد کرددرکه ذکره مخصوصدر
یعنی ذکر زبان وذکر دل وذکر روح وذکر سر وذکر خفی مراتبی

یاد کرد

یادکرددرودل ایکی عالمك بیننده واسطه در که بری
عالم جسمانی وبری عالم روحانیدر وروح دخی ایکی
عالمك بیننده واسطه در که بری دل وبری سردر
ومرتبهٔ سر اهل الله دن بعضنك عندنده مرتبهٔ
قلب وروحدن بالاتردر وبعضنك عندنده مرتبهٔ
قلبدن بالاتردر ومرتبهٔ روحدن فروتر یعنی اشاغیدر قدر
وحقیقتده سر روحك ودلك عینیدر هر برینك مقامنك
نهایتنده چون روحك ودلك هر بری کندی مقامنك
نهایتنده بر وصف غریب ایله متجلی اولدی اول صفت غریب
ذکر اولنان نهایت دل ونهایت روحه ایرشلمش
کمسنه یه نسبت ایله سر اولور وخفی اول حضرتدن بر
روح خاصدر که وایدهم بروح منه مفهومنجه اول
حضرتك خاصلرینه ویریلور که میان عالم صفات خداوندی
ایله میان سرده واسطه اولور اول واسطه ایله عالم
صفات الوهیته یول بولور که مصراع دستمی ینه اول

رخش رستم چکر مصراع لا تحمل عطایا الملك الا مطایا الملك
و ذکر مرتبۀ خفیه حقیقت ایله ذکر خفیه و سر اول
درکه خلفاء خواجه نواده حضرت خواجه بزرك خواجه
عبد الخالق قدس الله تعالی روحه اشارت بیوردقلرینك
بریدر زیرا تا وجود روحانیت باقیدر و مرتبۀ فنایه
ایرشممشدر اول ذکر حقیقتده ذکر خفیه دکلدر
کبرانك لا یطلع علیه ملك فیکتبه ولا نفس فتتعجب به
کلاملری بوکا اشارتدر و چون حقیقت فنایه ایرشه
بو منزلده انك باطنی نفیدن کروقالوب اثباتدن غیره
قادر اولمز و آنك ذکری الله الله اولور که بو منزلده
و آنك سرنه ایرشور بزم خواجه مز قدس الله روحه
بو معنا بیاننده چوق کره بیورمشلردی حقیقة الذکر
الخروج عن میدان الغفلة الی فضاء المشاهدة یعنی
حقیقت ذکر میداندن غفلتدن فضاء مشاهده یه خروجدر
که مشاهده تجلیء ذاتده و مکاشفه تجلیء صفاتده و محاضره

تجلیء

تجلی افعال اولور وذکر لساندن مقصود جمیع قوای
روحانی وجسمانی ایله توجه کلیدر که بو توجه کلی ایله
نفی خواطر اوله وبونک اوزرینه مداومتدن ذکر
دله ایرشور یعنی لساندن دله منتقل اولور ودوام
ذکر قلبیده انوار تجلیات الهیه دن ونور متجلی اولمغله
باطن سالکی تجلیات صفاتی واسمائیه واندنصکره
تجلیات ذاتیه مستعد قلور والله الموفق وکمال درجات
ومراتب ذکر اولدر که مذکورده سالکک مستولی اولوب
مذکوردن غیری قالمیه وکلیت ایله دل دوستیده وته
وکلیت ایله دل دوستیده وتانک بینی ایله کلیتا ایله دل
ذکر دوستی دوتانک بیننده فرق واردر اولکه کلیت
ایله دل دوستیده وته نتیجهٔ محبت مفرطدر که اکا عشق
دیرلر عاشق کرمرزولک کلیتنی معشوقده وتاروا اوله که
معشوقه غایت مشغول اولدوغندن نام معشوقی دخی
فراموش ایلیه وچون بو تجلیده مستغرق اوله وکندنی

وحقدن غیری هرنه وار جمله یی فراموش ایلیه وَاذْکُرْ
رَبَّکَ اِذَا نَسِیتَ معناسنك حقیقتنه ایریشه یعنی
حقك غیرینی وکندی نفسکی اونوتدوغك وقتده ربکی
ذکر ایله زیرا مذکورك تحققی وشهودی غیرین نفیینی
ایجاب ایدر وسنك انیتك غیریتی اثبات ایدر ووقتاکه
حقیقتا بله بو معنایه ایریشه که کندینی وحقدن غیری
هرنه وار ایسه فراموش ایده بو حالته فنا ونیستی یعنی
یوقلق دیرلر که نهایت سیر الی الله در بو زمانده اول آه
تصوفه واول عالم توجد ووحدانیته ومبدأ درجات
ولایت خاصه یه ایرشمش اولور بو منزلده قطعه
اولدی معراج فلك بو قلق ای ناه مذهب ودین عاشقه بو قلق همانه
هیچ برکس اولمایجه تا فناه دَرْکِهِ حقده ویرلمز یول اکاه
وبو منزلدرکه صورت ملکوت اکا روشن اولور وارواح
انبیا وجواهر ملائکه علیهم الصلوة والسلام خوش
صورتلر ایله کورنمکه باشلر واول شبکه خواص حضرت

الجنة در

حضرت الهیه دن ظاهر اولمغه باشلر و احوال عظیمه کوزه
کلمکه باشلر و مشاهدهٔ صوردن درجاته ترقی ایلرکه
اندن عبارت ممکن دکلدر و هر برکسیه بر باشقه شی
اوکونه کلور و بو سویلکدن فائده یوقدر که اول یوله کیمکدن
بولی سویلیک دکلدر اما اهل اللهک بوکونه معانی
شرحندن مقصودلری بر تنبیه و تشویق اولمشدر و فنا
فنا اولدر که وجود جسمانیدن فانی اولدوغی کبی وجود
روحانیدن دخی فارغ اولور حتی رؤیت جلال و کشف
عظمت الهیه قلبه مستولی اولوب بو حالک غلبه سیله
دنیا و عقبایی فراموش ایلر و احوال و مقامات نظر
همتنده حقیر کورینور عقل و نفسدن دخی فانی اولوره
و عین فناده زبانی حقله ناطق و تن ایله خاضع و خاشع
اولور بیت ویردی کسه هیچ سندن نشانی
نشانک بی نشانلق اولدی شانی و اکر برکسه ذکرده
بو درجیه ایرشمز ایسه و بو احوال و مکاشفات اکا پیدا اولمز

ایسه ده لکن ذکر آنڭ اوزرینه مستولی اولوب دلده
متمکن اولور ومعنای کلمهٔ توحید کر اول معناده حرف
اولمیوب ولغت عربی وفارسی اولمیه دل اوزره غالب
اولوب ودل ذکر ایله ومعناسی ایله قرار دوته انجلین که
دلی غیری کاره تکلف ایله ایلتمك ممکن اولمیه بو دخی
امر عظیمدر زیرا اوقتاکه دل نور ذکر ایله اراسته
اوله کمال سعادته مهیا اولور وهر نه که بو جهانده
پیدا اولمیه اول جهانده پیدا اولور چون دل خار
وساوس دنیادن خالی اوله تخم ذکر انده ودیعه قلنور
اول وقتده هیچ برشی قالمزکه اختیاره متعلق اوله که اختیار
بو منزله دکدر اندن صکره منتظر اولورکه نه شی پیدا
وغالب اولورکه بو تخم ضایع اولمیه مَن کَانَ یُرِیدُ حَرْثَ
الآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِی حَرْثِهِ ودوام اوزره ذکر کلید عجایب
ملکوت وقرب حضرت الهیه درودوام اوزره ذکر اول
دکلدرکه زبان ایله یا خود قلب ایله اوله بلکه دوام ذکر

اولدرکه

اولدركه دائما ملازم ومراقب دل وله وقلب عداوت
خلقدن وآنلرين ذكرندن وماضى ومستقبلدن و
محسوساتدن وغضبدن واخلاق ذميمه دن وشهوات
دنيادن صافى اولدقدن صكره انك طلبى حقله اولور
وهيچ غافل اولمز كه حقيقت ذكر طرد غفلتدر زيرا
قلبك سويلسى حديث نفسدركه حقيقت ذكرين غلاف
وبوستى اولور ودوام مراقبه بر بيوك دولتدر وصحت
مراقبه نك علامتى احكام الهيه يه موافقتدر وكشى
كندى قلبنى دائما بر صفت وبر حالت اوزره دوتمق فتى
دشواردر ومراقبه اوزره مداومت بر طريقدر كه
حقايقه موصلدر ودوام دولت مراقبه قطع علايق
وعوايقى تقديم ايتمكسزين ومخالفت نفس اوزره صبرى
تقديم ايتمكسزين وصحبت اغياردن احترازى تقديم
ايتمكسزين ميسر اولمز وشيخ بزركوار شيخ شهاب الدين
سهروردى قدس الله تعالى روحه بيوردمشلردركه مبتدى

فرائض وسنن اوزره اقتصار کوستررو اوقات ادای
فرائض وسنن دن غیری اوقاتك ذکرایله باشه ایلدر
ومتوسطا ادای فرائض وسننددن صکره تلاوت
قران اوزره مداومت اولادر واول خاصیت که اهل
بدایته ملازمت ذکردن یوز کوستررمتوسطه زوائد
ذکرایله اول خاصیت حاصل اولور تلاوت ایات مختلفة
المعانی ودقایق فهوم وحقایق علوم واسطه سیله
تجلیات صفات مختلفه مثلی ومنتهی یه نور ذکر صفت ذاتی
سی اولمغله انك فاصلتی وردی وکاملنی عملی نمازدر که
عبادت تامهٔ جامعه در وحضرت امام محمد بن علی حکیم
ترمذی قدس الله تعالی روحه سفیان ثوری رضی الله تعالی
عنه دن نقل واکا اسناد ایله بیورمش که سمعنا ان قراءة
القران افضل من الذکر یعنی ایشتدك که قراءة قران
ذکردن افضلدر واول وقت بو سوزی تقویت امرنده
بیورمش که بو سوزین قائلی نه کوزل غوا صلتی ایلمشدر

اولکه جلادن که حقك کلامیله حقی ذکر اتمك کندی
کلامیله ذکر اتمکدن افضلدر فان القرآن لم یخلق منذ
نزل الی العباد ولا یخلق ولا یتدنس فهو علی طراوته
وطیبه وطهارته وله کسوة والذکر الذی یذکره
العبد مبتدعا من تلقاء قلبه من عمله بربه لا کسوة له
یعنی حضرت قرآن نزول ایلدیکی آندن بو آنه دکین
اسکیمدی وبوندن صکره قیامته دکین اسکمز
وپاسلنمز اولدیغی طراوت وطیب وطهارتا وزره در
وآنك ایچون بر کسوه واردر یعنی جناب متکلمه لایق
بر نور عظیمی واردر وشول ذکر که قول قلبی جهتنده
ورتبیسی بلدیکی جهتدن مبتدع اولدوغی حالده حقی
ذکر ایدر اول ذکرین کسوه سی یوقدر واکر بر کمسه
معنای قرآنی بلمزایسه کرکدر که قرآن تلاوت ایلدیکی
وقتده قلبنی حاضر دوته وقومیه که حدیث نفس آنی
هر یره کتوره قلبی نور تعظیم وتوقیر ایله آراسته دوته

من عمله

وآنك قلبنده عظمت قرآن حاضر اوله كه قرآن كلام
حق عز وجل در وحقك صفت قديميدر اكر اول حروفك
حقيقت معناسى آشكار اولسه يدى كوك و يدى ير
آنك تجليسنه طاقت كتورميه وامام احمد حنبل رحمه الله
ديركه خداى تعالى عز وجل حضرتلرينه رؤياده كوردم
و ديدمكه يا رب سكا تقرب نه شى ايله افضلدر بيوردىلر
كه بنم كلامم اولان قرآن ايله بكا تقرب افضلدر بن
ديدمكه اكر معناى قرآنى فهم ايدرلر ايسه يا اكر فهم
اتمزلر ايسه بيورديلركه معناى قرآنى فهم ايدرلر ايسه
اتمزلر ايسه ده قرآن ايله تقرب بكا افضلدر وكبرادن
برى ديركه بركمسنه دا روا اكل ايلسه و يدوكى نه در
بلسه اول دا روا اكا اثر ايدر قرآن دخى كذلك معناسنى
بلمز ايسه دخى اثر ايدر حضرت قرآنده هر حرف بركوه
منزله سنده دركه وجود بشريتك او زره واقع اولوب
آنى فنا ايدر و بشريت آثارنى دفع اتمكله قرآنك نورى

قلب قارینڭ نوریله جمع اولوب نورانیتی زیاده اولمغله
وجود بشریتی دخی زیاده متلاشی ایلر وخواجه امام
محمد علی حکیم ترمذی قدس الله روحه بیورمشلرکه
جمله وظائف تلاوتدن کیجه فاتحه قل یا ایها الکافرون
وقل هو الله احد وقل اعوذ برب الفلق وقل اعوذ برب
الناس وخاتمهٔ سورهٔ حشر وخاتمهٔ سورهٔ بقره در
وکوندزده سورهٔ یس در وخواجه علی رامیتنی قدس
الله تعالی روحه بیورمشلر هرگاه که اوچ دل جمع اوله
بندهٔ مؤمنڭ کاری حصوله کلور که بری دل قرآندرکه
مراد سورهٔ یس در وایکنجسی دل بندهٔ مؤمندر
واوچنجسی دل شبدرکه مراد نصف اللیلدر وحضرت
امام ربانی خواجه یوسف همدانی قدس الله روحه که
بزم خواجه مزڭ سلسلهٔ مشایخی اکا ایرشور بویله
بیورمشلرکه طالبه کرکدرکه کیجه وکوندوزی لا اله
الا الله ذکرنڭ مستغرق ایلیه اویقوده واویانقلقده

لا اله الا الله دیمکلکنی وظیفه ایدوب نافله نمازلردن
وسائر ذکرلردن وتسبیحلردن الحکه وذکرنی انجق
بوکلمهٔ توحیده اقتصار ایلیه برمحلکه علم لدنی وحکمت
الهی اوله نقل ایله خذمت زحمتی اولور هرکون وهرکیجه
بلکه هرساعت وهرلحظه ده اویله ظن ایلیه که لا اله
الا الله ده نومسلماندر ونماز فرض وسنتدن ماعدا
لا اله الا الله دن غیری هرنه ایسه جمله سندن تبری
ایلیه وکلی ایله جهانی لا اله الا اللهه لابد وناچار
بله وماعدا سنی بلا ومحنت اکلیه که کل کائنات اندیشه
سندن نهی اوله وذکر لا اله الا اللهه تعلق دوته که
جمیع حالات وساعاتده علائق مخلوقاتدن قطعنه اشغال
واذکار باطنی وظاهریدن هیچ برالت بوقدرکه لا اله
الا الله قولندن کاملتر وساتر اوله وشیخ شهید مجد
الدین بغدادی قدس الله تعالی روحه بیورمشکه مشایخ
قدس الله تعالی ارواحهم آنکه اوزرینه اتفاق ایلدیلرکه

مرید

مرید مادامکه فرقسنه مدّته قریب لا اله الا الله
طریقنه سالك اولمیه حقیقته واصل اولمز وحضرت
خوآجه امام محمّد علی حکیم ترمذی قدّس الله تعالی روحه
بیورمشلر بر کمسه که دوامِ دولتِ ایمان طلب ایده
کرکدر که هر برحالده وهر برکارده آنك عادتی لا اله
الّا الله دیمك اوله که ظلمت شرك خفیّی بو کلمه ایله
دآئما کندندن دور ایلیه وظهورِ نورِ ایمانی قلبی
اوزره تازه دوته نتکم رسول اکرم ونبی محترم صلّی
الله تعالی علیه وسلّم افندیمز حضرتلری جدّدوا ایمانکم
بلا اله الّا الله للحدیث بیورمشلردر ٭ کلمات قدسیّهٔ
مذکوره دن مقالهٔ سادسه ٭ اهل تلوین ایچون مرتبهٔ
قدما حاصلدرتا که انلری انلرین اختیارسزلغی حضرت
سلطنته کتورمیه انلریاری بولمزلر واهل تمکین ایچون
مرتبهٔ وزرا حاصلدر که حضرت سلطنت انلری کندویه
نائب مناب قلمشدر وتصرّفده مالك الاختیار ومطلق العنان

نقل مقالهٔ سادسه از کلمات
قدسیه

قلمشدر پس اهل تمکین کندی حاللرینك زوالندن امین
اولورلر و هر نه زمانکه مراد اتسه لر اختیارلریله بر صفتدن
بر صفته و بر حالدن بر حاله انتقال ایدرلر و اهل تمکینك
دخی تلوینات احواللری واردر اما فرقی اولدرکه انلر
کندی احوال باطنیه لرینه غالب اولورلر و تصرف ایدوب
ستر اتمکه قادر اولورلر و اولکه اهل الله طائفه سندن
سویلنمشدرکه وعیددن مقصود تخویفدر بو سخن
انلردن الطاف ربوبیت مطالعه سی وقتنده و بو حال
انلرین اوزرینه تصرف و غلبه ایلدیکی زمانده سویلنمشدر
اما شول طائفهٔ اهل الله که کندی احوال باطنیه لری
اوزرینه غالب و متصرف اولدلر اول احوالی میزان
شرع له طارتارلر اگر موافق قواعد شریعت ایسه آنك
اوزرینه اعتماد گوسترلر و ظهوره گتورلر و اگر موافق
قواعد شرع دگل ایسه انك اوزرینه اعتماد گوسترمزلر
نتکیم کبرادن بری قدس الله تعالی ارواحهم بیورمشدرکه

لا اقبل

لا اقبل من قلبي الا بشاهدين عدلين الكتاب والسنة
يعني قلبمدن وارد اولان معنايي قبول اتمم الا ایکی شاهد
عادل ایله قبول ایدرمکه بری کتاب وبری سنتدر اول
کیجه که عبد الله خجندی بزه واصل اولدی خواجه امام
محمد علی حکیم ترمذی قدس الله تعالی روحه ترمذده اکا
کوسترلدیکه واقعه نڭ اون ایکنجی سالنڭ اخرنده ایدیکه
اول واقعه ده اکا بیورشکه کندکه تشویش ویرمه و
سنڭ طلب ایلدیکڭ شیئڭ وقتی بو زمان دکلدر بو معنا
اون ایکی سالدن صکره بخاراده سکا ظهوره کله جکدر
واول کمسه نڭ صحبتنه ایریشه جکسن وکندی واقعه
سنڭ قصه سنی تمام کچدی یعنی ادا ایلدی هم اول کیجه
کوردمکه بنی ایلتدیلر وبر کنج خانه یه ایرشدردیلر واول
کنج خانه اوزرنده بر بنجره ظاهر اولدی واول بنجره اوزرنده
بر زنجیر وبر کلید واردر واول کلیدن مفتاحنی کتوروب
بکا تسلیم ایلدیلر وبنم میلم اولدیکه اول کلیدی چام آزاجق

آچدم بربيوك شعله طشره كلدى كندمه ديدمكه اكر
بوقپويى تمام اچارسهم كمسه بوشعله لرين قوتنه طاقت
كتورهمز مفتاح بنم يانمده درنه زمان اختيار ايدرسهم
مصلحت مقدارى اچمق ممكندر شرح اهل تمكينك صفتنه
ديمشلركه انلر رقت تصرف احوالدن آزاد اولمشلردر
بصيرتلرينك اوكندن كلى ايله حجاب مرتفع اولمشدر اسبابدن
هيچ برسبب ايله انلرين حاللرينه بر تغير وبرضعف يول بولمز
وتمكنلرندن هيچ برشى انلرين سرلرينى مشاهدهٔ محبوبدن
واشتغاللرندن مشغول ايلمك ممكن دكلدر خلق ايله اختلاطلرى
وآنلرين احواللرينك مشاهده سى انلرده اثر ايلمز وآنلرين
صفتنى تغيير ايدهمز واهل تلوين واهل تمكين ندمايه
ووزرايه تشبيه ايلدكلرى كبى ولى عزلت ولى عشرتى
دخى نديم ووزيره تشبيه ايتمشلردر ولى عزلت حالـه
نسبت ايله اشرفدر وولى عشرت كمال حسبنجه افضلدر
وهم بونلر كبى ملك مقرب انساندن كاملدن اشرفدر وانساندن

كامل

كامل اندن اكمل وافضلدر واولكه صحيحده حديث
قدسيده وَاِنْ ذَكَرَنِي فِي مَلَاءٍ ذَكَرْتُهُ فِي مَلَاءٍ خير منهم
وارد اولمشدر وبر حديث قدسئ آخرده كه ولى عزلت
وصفنده اِنَّ مَنْ اَغْبَطَ اوليائى عندى مؤمن خفيف
الحاذ واولكه حديث ديكرده وارد اولمشدر كه رسول
الله صلى الله تعالى عليه وسلم بيورمشدر اِنَّ لِلّٰهِ عِبَاداً
لَيْسُوا بِاَنْبِيَاءٍ يَغْبِطُهُمُ النبيون والشهداء لقربهم ومكانتهم
من الله عز وجل ولقد تمنى عشر نبيا اَنَّهُمْ كانوا من امتى
واولكه بو احاديث شريفه مثللو وارد اولمشدر كه خواص
ملك خواص بشر اوزرينه تفضلى ايهام ايديجيدر وولى
نبى اوزرينه تفضلى ايهام ايديجيدر اول وهمى رفع واول
شبهه نك جوابى بو معنا اوزرينه بنا اولنمشدر كه شرف
حال ايله فضيلت كمال بيننده فرق واردر . كلمات
قدسيهٔ مذكوره دن مقالهٔ سابعه . طريقهٔ اهل الله
برقاج نوع اوزرينه در بعضىسى رخصت ايله عمل ايدرلر

مقالهٔ سابعه از كلمات قدسيه

١

وآنلرین رخصتدن مقصودلری نفع خلقدر کندی
وجودلریچون دکلدر وبعضیسی عزیمت ایله عمل ایدرلر
انلرین دخی مقصودلری نفع خلق ایچوندر کندی وجود
لری ایچون دکل اما عزیمت ایله عملده خلقده نفعی ازتقدر
واندن ظهور اتمدز وهر کارده خطردن ابعددر هر
برآدم بر درخت مثالندهدر که درخت نتیجه سز اولمز
یا میوه ویرر میوه لری مختلف الطعم اولورسه دخی
یاخود آنک سایه سنده آسوده اولورلر یاخود انک
حسن وطراوتنه نظر اعتبار ایله حصه مند اولورلر
بیت هرکسک وارد قپوکده آرزوی دیکری
هم تک وپوایله هردم جست وجوی دیکری
کمسه نک هیچ کاروباری یوق ولی انکار دکل
جمله عالم کارده دوشمش کمسه هیچ بی کار دکل
کاک وجود اهل الله خلقک عقیده لرینک وراسنده در
وآندن زیاده در خلقک عقیده لرندن بارهستیدن

عزی

غیری برشیء حاصل دکلدر اول عقیده دن واظهار کمال
اللهدن مقصود تربیه وجود خلقدر بارهستی بی غیرلرین
منفعتندن اونوری چکمک کرك وباطنده اول کندی
وارلغی کندندن نفی ایتمك کرك ونسبت تربیه وآنلرین
وجودلرینك منفعتی انلرین نظرباطنلرنده اظهار قصور
ونقصان ایله حاصلدر وبو معنادن امام زین العابدین
رضی الله تعالی عنه وعن ابائه الکرام دعالرنده کلمشدر
اَللّٰهُمَّ لَا تُحْدِثْ لِی عِزًّا ظَاهِرًا اِلَّا اِذَا اَحْدَثْتَ لِی ذِلَّةً
بَاطِنَةً بقدره وَلَا تَرْفَعْنِی عِنْدَ النَّاسِ دَرَجَةً اِلَّا اِذَا
حَطَطْتَنِی عِنْدَ نَفْسِی مِثْلَهَا داعیه طلبکه برینك
قلبنده کوریله وصحبت اهل اللهه طالب وله اولکمسه
نك حقنده محض فضل الهیدر بیت آنك منشوردر
هر دل وجانه ویریلورمی ٭ طلب ملکی آنك هر برسلیمانه
ویریلورمی ٭ کرکدرکه اول اولونمتك قدرنی اکلیه وآکو
همان بروقت اولورسه که جان قولاغنی اهل الله کلامنه دو

ا

وبو توفيق بولورسه كه اول داعيه يه تقويت و پرورش

تربيه ايليه و نظر اهل الله اكر انلرين اختيارى ولمقسزين

اول داعيهٔ طلب اوزره برنده ظاهر اولورسه انلرين

اختيارى ايله داعيهٔ طلب اوزره ظهورندن ارتقدر

زيرا انلردن اختيار محل خطردر و باطنده اول اختيارى

نفى تملك انلرين اوزرلرينه لازمدر حتى انلرين اختيارسز

لغى غيبدن نه يوز كوسترر اكا منتظر اوله و مبتديلره

و اهل طلبه لازم اولان حق سبحانه و تعالى حضرتلرينك

عندنده و اهل الله عندنده تعظيم و نفاد قولدر

اوكا جلدن حضرت الله ذو الجلال حضرت داود عليه السلام

يا داوُدُ اِذا رَاَيْتَ لى طالِباً فكُنْ له خادِماً بيورمشدر

شرح ظهور داعيهٔ طلب اولودولتدر زيرا تا كه حق

سبحانه و تعالى حضرتلرى صفت ارادت ايله قولك روحنه

تجلى ايلميه عكس نور ارادتِ الهى قولك قلبنده ظاهر اولمز

و اول قول حق سبحانه و تعالى يه و دوستلرينه طالب اولمز

بیت استه بیجك یوق انچون استكك یوق طالبا

استربسڭ بلكه سندن استه بیجك وارسنڭ

وبو صفتڭ حقیقتی ایله تربیه وتقویت اولنمسه ده

اولور که بر كامل ومكمل تصرفات ولایتنه تسلیم اوله

تاكه عنایت خداوند عزوجل ایله تیز حصوله موصول

اوله واكر تسلیم اولمز ایسه خطری اول اولورکه اول

صفت طلب اندن باقی قالمیه كلمات قدسیهٔ مذكوره دن

مقالهٔ ثامنه اهل باطنڭ طریقتی اكسكلیككڭ كورمك

ومحو اولمق ویوقلق وافتقار درو قصور اعمالی كورمك

ونقصان احوالی مشاهده اتمك كبی بر شئ وجود بشریتی

نفی ایلمزكه قصورڭ ظهوری حكمتلردن بر حكمتدركه

انبیاء عظام علیهم الصلوة والسلام حضراتنه واقع

اولان زله بونڭ اوزرینه بنا اولنمشدی وحقیقت

استغفار اولدركه وجود بشریتدن استغفار اوله كه

كناهلرڭ اصلی وجود بشریتدر وجود بشریتی كلدقدنصكره

مقالهٔ ثامنه از كلمات قدسیه

وآنك كنديده بقاسنك المنی بولدقدنصكره اوكالم
وعجزده حضرت صمديته سردن تضرع وزاری ایلر
تا حقیقت اوله نظم خلقسندنخوف ایدربن كندوزمدن
قورقرم ٭ زیرا سندن ایلك وكندمدن كلك كوردم ٭
دولت دردِ مسلمانی‌بی یارب ویربكا ٭ نیستیء نفس
ظلمانی‌بی یارب ویربكا ٭ اهل الله اوزرینه دخی قصور
كجمكده حكمت انلرین وجود بشریتلرینك تقییدرو حضرت
خضره حضرت موسی علیهما الصلوة والسلامك اعتراضی
كه جهت غیرت شریعت ایله ایدی اول حكمتلردن
بریدیكه موسی علیه السلامك اندن نفی وجودی
واقع اولدی مرشد علی الحقیقة جل ذكره دوستلرندن
هربرینی آنك حالنه نسبت ایله تربیه بیورر چون
بو امت مرحومه اولیالرینك سید المرسلین صلی الله
تعالی علیه وسلم وعلی اله واصحابه اجمعین حضرتلرینك
نسبت ولایتلرندن بهره‌سی واردر البته سائر پیغمبرلرك

نسبت

نسبت ولایتلرندن دخی بهره سی اولور و اولیاء امته
علم لدنیدن بهره خضر علیه السلامک مشربلرینه
نسبت ایله درو روحانیتلرندن نسبت استمداد ایله در
اگرچه واسطهٔ صورت جسمانیت ایله وقت اولورکه
اول استمداددن غافل اولور شرح اولیاء امتک
انبیادن بعضنک مشکات روحانیتندن انوار اقتبا
و اول نبینک روحندن استمداد باطنیسی تبعیت حضرت
رسالت صلی الله تعالی علیه وسلمه منافی دکلدر زیرا کچن
انبیا علیهم السلامک جمله سی مشکات نبوت حضرت
رسالت صلی الله تعالی علیه وسلمدن انوار حقیقی اقتباس
ایتمشلردر و آنک باطن مقدسلرندن استمداد ایتمشلردر
جمله ارواح انبیانک تحت احاطت روحانیتنکده داخللردر
و علم لدنی بر علمدر که اهل قربه تعلیم الهی و تفهیم ربانی
ایله معلوم و مفهوم اولور و اول حضرت عزتک ذات
وصفاتنه متعلق اولورکه اول علی حق سبحانه و تعالی

حضرتلری عالم غیبدن انلرین قلبلرینه القا والهام
ایلر قل ان ربی یقذف بالحق علام الغیوب وبو علم
شهادت وجد وذوق ایله اولور دلالت عقل ونقل ایله
اولمز وبر وقتده اولور که نور حقیقت ظهور ایده وبو
حجاب صفات بشریت قلبه مباشر اوله که لوح دل نقوش
علوم روحانیه وعقلی وسمعی وحسیدن کلیت ایله صافی
اولمش اوله وبنده کندی وجود بشریتندن طشره
چقمش اوله وکندی عندندن حق سبحانه وتعالی عندینه
ایرشمش اوله واول حضرتدن انک معرفت ذات وصفا
ادراک معانیه وفهم کلماته قادر اوله مثنوی

پس ملائک وش روی لاعلم لنا ۰ تا دوته دستک سنک علمتنا
بلمز ایسک گر بو مکتبده هجا ۰ فخر عالم وش اولور بالک ضیا
بر علم اوکرن که اصلی اول سر اوله ۰ زیرا هر فرع اصلنه رهبر اولور
هر اوچان دریای عجز بال ایله ۰ تا ایره علم لدنه حال ایله

کلمات قدسیه مذکوره دن مقاله تاسعه

مطلب مقاله تاسعه از کلمات قدسیه

طريقتده نسبت باطنی انجلین واقع اولمشدر كه صورت
تفرقه وجلوتده اولان جمعیت خاطر صورت جمعیت
وخلوتده اولان جمعیت خاطردن اربقدر شونك مثال
اوزره كه برجوهری هرنقدر زیاده پوشیده دوشسه
اولقدر جوهریتی صافی اولور كه بو معناده بو بیتی
سویلمشلردر بیت ایچریدن آشنا وظشره دن بیكانه
اول • بویله برزیبا روش بزمِ جهانده آره بول ٥
حقیقت نیت كه حقیقتده اختیار تحتنده دكلدر طریقتده
بوصورتده واقع اولمشدر كه هر بر عمل صورتنك روحی
نیتدر اكر نیت اولمسه نتیجه اولمیوب بر عمل نتیجه
ویرمز ایدی اكرچه كسب خلاصه كندی نتیجه یه
نظردن حفظ اتمك كرك شرح امید نتیجه سز عمل
نتیجه ویرمز بیوردقلری بعض اصحابدن رضی الله تعالی
عنهم وارد اولان لا اجر لمن لا حسبة له حدیث
شریفنك معناسیدر كه حسبت واحتساب امید ثواب

ونتیجه واجرمعناسنه درو نتیجهٔ عمل صالح هم دنیاده

وهم عقباده اولور بومعنادن ابوسلیمان دارانی

قدس الله تعالی روحه بیورمشدر کل عمل لیس له ثواب

فی الدنیا لیس له جزاء فی الاخرة یعنی هربر عملك که دنیاده

ثوابی اولمیه اخرتده جزاسی اولمزه کلمات قدسیهٔ

مذکوره دن مقالهٔ عاشره ۵ معلوم دکلدر کشی

نه صفتده اولور وقنغی صفتا وزره ختم اولسه

کرك کاهی امنیلك کاهی اضطراب تدبیرسز برکاردر

وضروری برحیرتدر هربر کمسه برصفت کسبندن

کماله ایریشور اما جملهنك عاقبت کاری تحیراولور

قضایه رضا ویروب تصرفات غیبه تسلیم اولمق کرك

ووجودنی کلی ایله حضرت واجب الوجود جل ذکره یه

تفویض ایتمك کرك ابتدا ووسط معلومدر اما انتها

معلوم دکلدر که نه صفت ونه حال اوزره ختم جمله

بونك اوزرینه اولمشلردر شیخ فریدالدین عطار قدس

مقالهٔ عاشره از کلمات
قدسیه

الله

الله تعالى روحه بيوررّ بيت پیشوالرکه بو راهی بولدیلر
کاه وبیکاه حیرتیله دولدیلر جانلرینی عینِ حیرت قلدیلر
بولداشی عجزیله حسرت قلدیلر فعرینه دالمش بو بحرك نیجه کس
کمسه دن اولمز شعوری بر نفس اویله صانورسنکه بو آساندر
بلکه ادنا شیئ ترك جاندر والله وحیران اولوبدر جانده دل
چاره سی بیچاره لکدر اویله بل شرح اوکبار خداوند عزّ وجل
کندی وجودلرنی کلّی ایله تسلیم تصرّفات الهی ایلمشلردر
وطالب حظ روحانی وجسمانی اولان وجوده التفاتدن
دامن همتلرنی پاك ایتمشلردر بونك اوزرینه بناءً حزن
وخوف انلردن قالقمشدر زیرا بو ایکی صفتك ظهورینه
سبب طلب حظ روحانی یاخود حظ جسمانیدر که حزن
زمان ماضیده یاخود حالده حظوظك فواتی جهتیله در
وخوف حظوظك استقبالده فواتی جهتیله در وبو
تشریف انلره ارزانی قلنمشدر کما قال تعالى اَلَا اِنَّ اَوْلِیَاۤءَ
اللّٰهِ لَاخَوْفٌ عَلَیْهِمْ وَلَا هُمْ یَحْزَنُوْنَ حقیقتده اول زمانده

اسم ولایت انلره اطلاق اولنور زیرا درجهٔ ولایت که
فنا فی الله و بقا بالله در فناء مطلق دنصکره حاصلدر
یعنی دوکلی حظوظ و تعلقات جسمانی وروحانی دن فانی
اولدقدنصکره حاصلدر و بونك برله مقام ولایتده
اولیاء اللهه خشیت وهیبت وعظمت وجلال الوهیت
خوف وحزن مقامنه قائم اولور درجات ولایتده
ترقی حسبنجه ادای حق عظمت الهی لازم ذاتی اولور
و بو معنادن سید المرسلین ومسند اولیاء صلی الله
تعالی علیه وسلم بیورمشلردر اَنَا اَعْلَمُكُمْ بِاللّٰهِ وَاَخْشَاكُمْ
لِلّٰهِ وخواجه امام محمّد علی حکیم ترمدی قدس الله روحه
بیورمشدی الانبیاءُ والرُسُل صلوات الله علیهم
وسلامُه لم یأمن المکرَ بعدَ البُشری ولیس المکرُ عندنا
الذی یعقله العامّة فالذی یعقله العامّة خوفُ التحویل
غیرُ مأمونٍ فاذا اُومِنَ وبُشِّرَ اَمِنَ فامّا المکر الذی لا یجوز
اَمْنُه فاعظمُ منانًا یعنی انبیا ومرسلین صلوات الله

وسلامه

وسلامه عليهم اجمعين حضراتى تبشيرا ولند قدنصكره
دخى مكردن امين اولمديلر وبزم عندمزده شول عامه
نك تعقل ايلديكى مكردكلدر عامّه نك تعقل ايلديكى
مكرخوف تحويلدر بوآيسه غيرمأموندر امّا امنيّتله
تبشيرا ولنسه امين اولنور امّا شول مكركه امنى جائز
اولمز انك شانى ذكر اولنان مكردن اعظمدر ه

كلمات قدسيهٔ مذكوره دن مقالهٔ حادى عشر
چونكه سالكه بلوغدن صكره لسانى وقلبى بيننده فرق
اوله يعنى اشتغال ظاهره اعمال باطنه دن مانع اولميه
وعمل باطن شغل ظاهردن حجاب اولميه اول وقتده
خلق حق سبحانه وتعالى يه دعوته اجازت اولور وسالكك
بلوغى اندن وجود فنا تصرفندن عبارت وسيرفى اللهه
ايرشمكدن كنايتدركه مقام جذبه در وچونكه سالك
تصرفات جذبات الوهيتى كندنده مشاهده ايلمش اوله
وكيفيات اثار جذباتى كندنده كوره ومظهر صفت جذبه

مقالهٔ حادى عشر انلك بيانى فنديم

الهی اوله لاجرم صفت جذبه ایله غیرینک باطننده
تصرفه قادر اولور وآنک اول تصرفی حق سبحانه وتعالینک
تصرفی اولور شرح دیمشلر که حقیقت ولایت که باطن
نبوتدر حقله خلقده تصرفدن عبارتدر وولی حقیقتده
مظهر تصرف نبیدر وعلامت صحت حال ولی کندی
نبیسنه متابعتدر وحقیقتده متصرف بردن غیری
دکلدر ودیمشلردر که واصلان کاملان ایکی قسمدر بر
قسمی مقربان حضرت جلالدن برجماعتدر واول جماعت
انلردر که وصولدنصکره درجهٔ کمال ایله غیرلرینک
تکمیلی انلره حواله اولنمدی بحر جمعه غرق وشکم ماهیٔ
فناده مستهلک اولمشلردر سکان قباب غیرت وقطان
دیار حیرتدرلر انلره کندی بیلکلرندن آکاهلق اولمز
غیرسنه قنده اولورو انلرده بوقجان اولورکه غیرلرینی
اول جنابه اشنا ممکن اوله بوطائفه یه اذواق طور
نبوتدن بهره اولمز ووآصلان وکاملانک ایکنجی قسمی

انلردرکه

انلردركه چون انلری انلردن قپالرنكرا رجمال ازل انلری
انلره ویرر وخلعت نیابت كیدیرركه انلرین حكمی مملكتده
نافذ اوله وفضل عنایت ازلی انلرایچون عین جمعده ولجه
توحیدده استغراقدنصكره شكم ماهیٔ فنادن ساحل
تفرقه ومیدان بقایه خلاصلغی ارزانی قلار تاكه خلقی
نجات ودرجاته دعوت ایده لر بو طائفهٔ كاملان ومكملان
دركه كمال متابعت رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلم
واسطه سیله مرتبهٔ وصولی بولمشلردر واندنصكره
اثرلری اوزره رجوع وطریق متابعتابله خلقی دعوته
مأذون ومأمور اولمشلردر كما قال الله تعالی قُلْ هٰذِهِ سَبِیلِی
اَدْعُوا اِلَی اللّٰهِ عَلٰی بَصِیرَةٍ اَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِی الایه هرقنده بر
فرومانده ظلمت بیابان تحیر نور یقین طلبیچون قالقسه
اول متحیری اقتباس جذوات مواجید ایچون اول ذات
شریفلرین انفاس طیبه لرینه حواله بیوررلر انلرین
مقامی اولدركه دیرلر بیت عیسی بنم همه معجزه دبو نفس

الجذوة: بتثلیث الجیم وفتحها وكسرها الجمرة
قال مجاهد فقیل انها جذوة من النار
ای قطعة من النار قال وهی بلغة جمیع العرب
وقال ابو عبیدة الجذوة القطعة الغلیظة
من الخشب كان فی طرفها نار او لم یكن
مختار

زنده اولور هر دل کالور بندن نفس • وجناب باریله

ومن احسن قولا ممن دعا الی الله وعمل صالحا وقال اننی

من المسلمین الایة وجعلنا منهم ائمة یهدون بامرنا

لما صبروا وکانوا بایاتنا یوقنون • کلام معجز نظامی اول

طائفه وصفنده دینلمشدر شعر راه دلدن ای نیجه

کوه عظیمی رفع ایدن • ای نیجه وصف احد هر بر نظرده

کوسترن • ای نیچه دعوالرك معنا و دعوادن فزون •

ایکی یوز دعوا قدر معنا هنرده کوسترن • پس اولیای

عشرت انلردرکه انلرین اذواق نبوتدن مراتب و درجاتلری

حسبنجه نصیبلری واردر • کلمات قدسیهٔ مذکوره دن

مقالهٔ ثانیهٔ عشر • وجود عدم کوکدرکه وجود بشریته

عودت ایده اما وجود فنا هرکز وجود عدمه و وجود

بشریته عودت اتمز و ممکناتدن هیچ برشئ وجود فنایی

تغییر اتمك ممکن دکلدر و وجود بشریتدن مراد وجود

طبیعی اصلیدر و وجود طبیعی عارضی دکل و وجود

مقالهٔ ثانیهٔ عشر از کلمات قدسیه

طبیعی

طبیعی عارفینك عودنی حقیقت غنابه زیان ایمزکه اول
صورت طبیعتدر حقیقت طبیعت دکل نظم
حضرت موسی شجرده کوردی ناره سبزتر اولدی شجر اولناردن
شهوت و حرصینی بس اهل دل * بو بخلا بن کله کچ انکاردن
حدیث صحیح انما انا بشر اغضب کما یغضب البشر
وارضی کما یرضی البشر وارد اولمشدر بو معنانك
صحتنی ناطقدر و اهل معرفت و فناکه فنا فی الله دنصکره
بقا بالله مرتبه سنه ایرشنه لر اول شیکه کوررلر
کندیدن کوررلر و اول شیکه اکلرلر کندیدن اکلرلر و انلرین
حیرتی کندی وجودندندر وفی انفسکم افلا تبصرون
الآیه من عرف نفسه فقد عرف ربه الحدیث شرح
وجود عدمدن مراد بو صفتك دوامیدر و عدمدن
مراد اول بر صفتدر که آنك وصفندن دیمشلرکه نظم
عدم ذوقنده کلدی چون جهان و جان وجوده
عجب اول بر عدمدرکه ویریدر شان وجوده

ودخی انك شاننده دینلمشکه بوعدم اول یوقلق دکلدر
محو وسلوق آنك نامیدر بلکه اول عدم بر یوقلقدرکه
دوکلی وارلقلر اکا غلامدر وابتدا حال فنا وبقادن
بو ایکی لفظی عبارت قیلان وکندی طریقنی بو ایکی
عبارته مندرج ایلیان لسان التصوف شیخ ابوسعید
احمد بن عیسی الخراز قدس الله تعالی اسراره حضرتلریدرکه
کبار ائمه واجلۀ مشایخ اهل تصوفدن مشایخ مصردندر
کتاب طبقاتده مذکوردرکه ذوالنون مصری وسری
سقطی وبشر حافی وسائر مشایخ کباردن بعضیلری
صحبتین بولمشدر وایکی یوز یتمش یدی تاریخنده وفات
اتمشدرکه سید الطائفه جنید بغدادی قدس سره
الهادی حضرتلرینك وفاتلرندن یکرمی ایکی سنه مقدمدر
تجرید وانقطاعده شانی عظیم وعلم باطنده بیوك
تصنیفلری وعالی رموزلری وکلاملری بولمشدر پس
امدی فنا نهایت سیر الی اللهدن عبارتدر وبقا بدایت

سیر

سیر فی اللهدن عبارتدر سیر فی الله بر وقتده منتهی
اولورکه سالك وطن مألوفاتدن وحظوظ بشریتدن
کلی ایله طشره کلدوراه طلبده حقه دوغری توجه
کتورە وبادیهٔ هستی یی قدم صدق ایلە یکبارە قطع ایدە
تاکعبهٔ وصاله ایرشه شعر الیك یا منیتی حجی ومعتمری
ان حج قوم الی ترب واحجار ترجمه سکا در حج وعمرم ای حبیبم
عمرمك واری ندکلو حج ایدرسه برجماعت تربه واحجاره
وسیر فی الله اول وقت محقق اولورکه فناء مطلقدن
صکره که فناء صفات وفناء ذاتدر سالکه وجود
حقانی ارزانی بیوررلر تاکه اول وجود حقانی ایله عالمده
اوصاف الهیه ایله اتصاف واخلاق ربانیه ایله
تخلق ترقی کوسترمك ممکن اوله وبو مرتبه بی یسمع
وبی یبصر وبی ینطق وبی یعقل مرتبه سیدرکه ذات
وصفات فانیه بو مقامده کسوهٔ وجود باقیده قبر
خفادن محشر ظهوره قویمش اولور وحق سبحانه وتعالینك

تصرّفات جذبات سالكك باطنی اوزره مستولی اولور
وآنك باطننی جمیع وساوس وهواجسدن فانی ایدوب
کندی صفات ذاتیسنی باطننده متصرّف قیلاز و آنی
کندی کندیلکی ایله اولان تصرّفندن کلّی ایله عزل ایدر
بومقامده بنده رعایت وظایف شریعت واقامتِ
اَمرِ ونهیده محفوظ ومحظوظ اولورکه صحّتِ حال
فنانك دلیلی بودر واکر حق جلّ وعلا ایچون آنك
اوزرینه اداسی لازم کلان شیئلك رعایتنده محفوظ
اولمزایسه عدم صحّتِ حال فنایه دلیل اولور وابو
سعید خرّاز قدّس روحه بومعناده بیورمشدر کلّ
باطنٍ یخالفُهُ ظاهِرٌ فهو باطِلٌ یعنی هر بر باطن که
ظاهره کا مخالف اوله اول باطلدر وبقای وساوس
وهواجس شول کمسنه یه نسبت ایله که هنوز مقام
فنادن کچمش اوله شرك خفی اولور وشول کمسنه یه
نسبت ایله که فنادنصکره بقایه ایرشمش اوله شرك اولمز

واول کمسه که هنوز بدایت حال فناده اوله سکری
احساسدن غائب ایلر چون مقام مشاهدهٔ ذات
وصفاتده تمکین بوله سکرحال فنادن صحوه کلور
بو مقام تمکینده احساسدن غیبت لازم اولمز شایدکه
بعضنه اتفاق ایله واقع اوله وبعضنه اولمیه بلکه
آنلڭ باطنی غرقهٔ لجهٔ فنا اولور وظاهری احوال وافعالدن
کندیکی شیء شیئه حاضر اولور واهل فنا وبقا طلب
ومجاهده دنصکره طمانینت ایله وجدان وسرور
ومشاهده یه ایرشمش اولور وعین مراد ده مراددن
بی مراد اولور ومقامات وکراماتی حجاب بیلور وحظوظ
جسمانیه وروحانیه نڭ کلیسندن مسرت قلبی ساقط
اولور ومرتبهٔ فنایه ایرشمك حقیقت محبت ذاتیه
ایرشمکدرکه مقام فنا موهبهٔ محض واختصاص الهیدن
سنت الهی بونده اوزرینه کتمشدرکه عطای محض که
حقیقت موهبت اوله وصورت عطا عاریت اولمیه البته

رجوع بیورمز وبو محلدن دیمشلردر الفانی لایرد
الی اوصافه یعنی فانی اوصافنه رد اولنمز و ذو النون
مصری قدس سره بیورمشدر مارجع من رجع الا
من الطریق وما وصل الیه احد فرجع عنه یعنی رجوع
ایدن انجق یولدن رجوع ایلدی زیرا برکسه حقه
واصل اولمدیکه اندن رجوع ایلیه یعنی حقه واصل
اولان بردخی حقدن رجوع ایلمز پس بزم خواجه مز
قدس الله تعالی روحه حضرتلرینک وجود فنا هرکز
وجود بشریته عودت ایلمز الی آخره کلاملرینک معنای
لطیفلری بودر و مقام فنای مطلق اکرچه موهبتدر
امّا تدریجله بو مقامک ظهوری شرائطک حصولیلەدر
وفنای مطلقه ایرشمنک شرطی واسطهٔ محبّت ذاتی
ایله جناب حقه توجّه تام ومقتضای محبّت ذاتی اولمیان
شیدن اجتنابدر و فنای فنادن مراد جهت بشریت
وخلقیتدر و ظهور سلطان ربوبیت وحقیقتدر بو جهتک

انقهاردن

انفهارندن عبارتدر و بو معنایی اویله تمثیل ایلمشلردر که
هر شیکه سلطان آتشه دوشر آتشك قهر و غلبه سی
سببیله اول شی آتش صفتیله متصف اولور اما آتشك
بو نصرفی مثلا صفت آهنده در آهنك عینی همان بنه
آهندر هر کز آتش اولمز بیت سن اولا اولمزسن ولیکن
جهد ایدرسن ای پسر ٭ بر مقامه ایرنیشورسن سنلکك
سندن کیدر ٭ و علم و عقلك طریق ساحل دریای فنا به
دکدر اندن ایلرو دکل انده نصکره حیرت و بی نشانلقدر
و بو طورین عجایبنه نهایت یوقدر و آنك احوالی سلوکدن
و ایرشمکدن غیری ایله معلوم اولمز مصراع عاشق جز
رسیده را نبود ترجمه ایرندن اوزکه به عاشقلق اولمز
و بو مقام مبدأ شهود عالم وحدانیت اولور که حق سبحانه
و تعالی کل ایله متحد اولور شول حیثیتدنکه هر بر شی
حقله موجوددر و نفسله معدومدر اول حیثیتدن دکل که
هر بر شیئك وجود خاصی اوله ده حقله متحد اوله که

اول محالدر ودرجۀ فنا فی الله وبقا بالله‌ده ایرشدکدن

صکره دخی حکم تعین مطلقا قولدن مرتفع اولمز

ومرتبۀ بقا باللهده صفات ربانی ایله اتصافدن

انک ایچون تعینات حقانی اولور ابراهیم بن شیبانی

قدس الله تعالی روحه که مشایخ طبقاتندندر قدس الله

تعالی ارواحهم بیوردرکه عِلْمُ الْفَنَآءِ وَالْبَقَآءِ يَدُورُ عَلَى

اِخْلَاصِ الْوَحْدَانِيَّةِ وَصِحَّةِ الْعُبُودِيَّةِ وَمَا سِوٰى ذٰلِكَ

فَغَالِيطُ وَزَنْدَقَةٌ یعنی علم فنا وبقا اخلاص عبودیت

اوزرینه دائردر وبونک ماعداسی مغلطه وزندقدر

واهل الله میاننده متعارف اولان فنآء فنا اولدرکه

وجود جسمانیدن فانی اولدوغی کبی وجود روحانیدن

دخی فانی اولور رؤیت جلال ودل اوزرینه واقع

اولان عظمت الهیه نک کشفنده واول حالک غلباتندن

دنیا وعقبایی فراموش ایدر واحوال ومقامات نظر

همتنده حقیر کورینوب عقل ونفسدن فانی اولور

وفنادن

وفنادن دخی فانی اولور عین فناده لسانی حقله ناطق
اولور وتنی خاضع وخاشع وبو فنا عیننده دوکلی
حیرت وبی نشانلق اولور بیت کسه لر هیچ ویره مز
سندن نشان ٭ بی نشانلقدر نشان عالیشان ٭
وبو مقام فنایی بزم خواجه مز وَفِی اَنْفُسِکُمْ
اَفَلَا تُبْصِرُونَ ایتنده اخفا ایلمشدر بزم خواجه مز
قدس الله تعالی روحه حضرتلرینه سؤال ایلدیلرکه
فنا قاج وجه اوزرینه درجواب بیوردیلرکه فنا ایکی
وجه اوزرینه در اکرچه زیاده دیمشلردر اما انک
بازکشتی همان بو ایکی وجهله در که بری وجود ظلمانی
طبیعیدن فنادر وایکنجسی وجود نورانی روحانیتدن
فنادر وحدیث نبوی بو ایکی وجهی ناطقدر کما قال
علیه السلام اِنَّ لِلّٰهِ سَبْعِینَ اَلْفِ حِجَابٍ مِنْ نُورٍ
وَظُلْمَةٍ وکبرادن بعضی قدس الله تعالی ارواحهم
دخی بو ایکی وجه فنا بیاننده خَطْوَتَانِ وَقَدْ وَصَلْتَ

بیورمشلر وکاه کاه بزم خواجه مز قدس الله تعالی روحه
حضرتلری بیان طریقت وسیر الی الله ده دوکلی حجبی
بردن کتورب بیوررلردی حجاب سنک وجودک کدر
ارتق دکل دَعْ نَفْسَكَ وَتَعَالَ یعنی ترک ایله وکل
مصراع کندکی قاپوده ترک ایت اویله کیت بیت
سندن اول دوسته وارنجه مانعک سنسن سنک
یولک خاشاک وخسک یوق واقعک سنسن سنک
وبو محلده ذکر کبرانک بعضی لَا حِجَابَ اِلَّا وُجُودُكَ
بیورمشلردر وحدیث نبویده که صحیحده وارد
اولمشدر اَمِطِ الْاَذٰى عَنِ الطَّرِيقِ بیورلمشدر
اماطت اذی نفی وجوده اشارتدر وتحبک محبوبه
وصولی که نهایت جمیع احوال شریفه در ذکر اولنان
فنا وبقادن صکره صورت باغلر فنادن اول وصول
ممکن دکلدر اول محلده که سطوات انوار قدم چاپه
ظلمات حدثانی ایچون اندن نه محل اولور وهم بو تجلین

حال

حال فناده وصول متصور اولمز امّا بقاده نفسکره
وجود محبّ محبوبه وصول ممکن اولورکه محبوبله
بقا بولان وجود محب سطوات نور تجلیدن مضمحل
وناچیز اولمز بلکه قوّت دونار بیت سکا ایرمز
کشی بوس ایتمیجه ناگاه یوسنک ٭ سنک بالکله اوچمینجه
دلا اولمز سنک قوشنک ٭ بو معنا اوزرینه بنا دّرکه
اهل وصولک مشاهداتده قوالری تلاشی اولمقدن
محفوظ اولور بیت نارله سوزان اولور حسن ایلیانْ
کندی نار اولان نیجه اولور محترق ٭ وهم بو تجلینک اثر
خلق ایله مخالطت سببی ایله تغیّردن محفوظ اولورلر
تمکناندن هیچ برشی واصلک سرّنی مشاهدۀ محبوب
واشتغالدن کندویه مشغول اتمکه ممکن اولمزکه
واصلک رجوعی ده وکلی احوالده کندی محبوبیله اولور
نه حق سبحانه وتعالینک شهودی اکا حجاب خلق اولور
صاحب فنایه اولدوغی کبی ونه خلقک مخالطتی اکا حجاب

حق اولور منزل فنایه ایرشمینلره اولدوغی کبی بلکه
هر برینی کندی مقامنده مشاهده ایدرکه بری اول
برینه حجاب اولمزکه فنا و بقا انده جمع اولورکه فناده
باقی و بقاده فانی اولور الا بو قدر حال ظهور بقاده فنا
بطریق علم انده مندرج اولور و مراتب وصول که مراتب
سیر فی الله در اکا نهایت یوقدر زیرا کمال اوصاف
محبوبه غایت یوقدر و هر نه که مراتب وصولدن دنیاده
اکا ایرشورلر باقی قلان مراتبه نسبت ایله هنوز اول
مراتبک مرتبهٔ اولی اولور و آخرتده عمر ابدی ایله دخی
اول مراتبک نهایتنه ایرشمک ممکن دکلدر و بو محلدن
شیخ طریقت شیخ عطار قدس الله تعالی روحه بیوردی
قطعه راه حقده ای پسر جمله ادب اولمق کرک
تا که جان باقیدر دلده طلب اولمق کرک
بر نفسده دوتالم که بحری نوش اتسک دخی
دوکنور دریا و آخر خشک لب اولمق کرک

وسیر

وسیر بالله فنادنصکره مقام بقادر وسیر عن الله
بالله خلق حقه دعوت ایچون مبالغ عفول
ناسه تنزل مقامیدر بو مقام مرسل اولان
پیغمبرلرین مقام خاصیدر صلوات الله تعالی علیهم
اجمعین وَمَا رَمَیْتَ اِذْ رَمَیْتَ وَلٰکِنَّ اللّٰهَ رَمٰی
ایت کریمه سی بونك حقیقتنی بیان ایلر و بو مقام
تنزلده هر اسرده حقه رجوع واستغفار انلره لازم
اولور و اولیاء اللهه انبیاء عظام علیهم السلام
حضراتنه تبعیت ایله نصیب اولور نتکم قرآنده
بیورمشدر قُلْ هٰذِهِ سَبِیلِی اَدْعُوا اِلَی اللّٰهِ عَلٰی
بَصِیرَةٍ اَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِی وَسُبْحَانَ اللّٰهِ وَمَا اَنَا مِنَ
الْمُشْرِکِینَ والله الهادی وصلی الله علی خیر
خلقه محمد و اله اجمعین والحمد لله رب العالمین

بیت تاریخ اتمام ترجمه

ایردی اتمامه صلاحیدن اثره بولدی بر لفظله تاریخه ظفر

